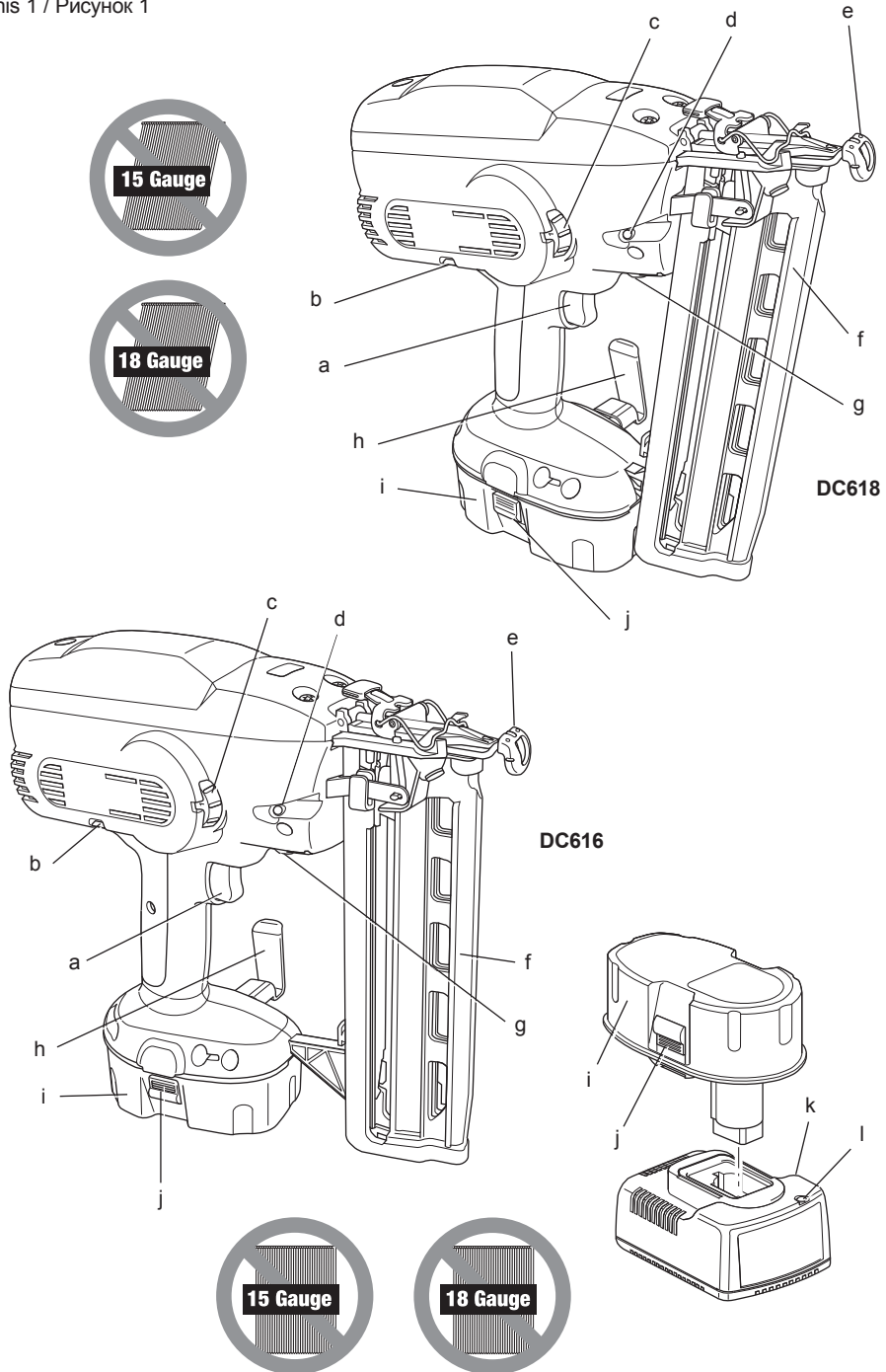


DEWALT®

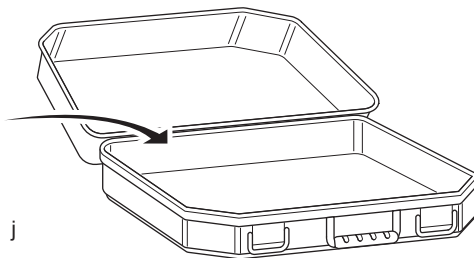
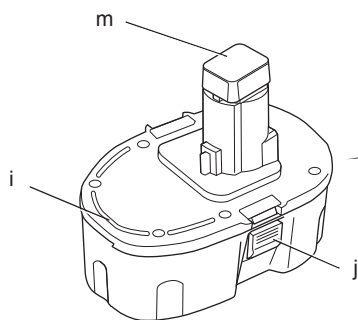
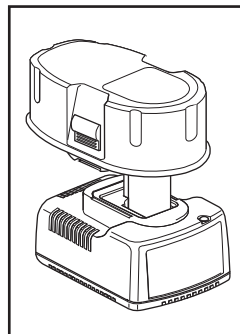
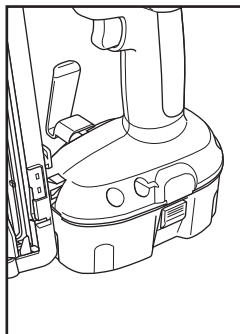
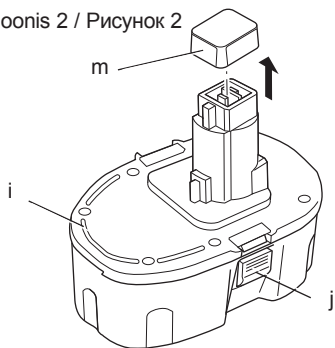
372000 - 40 EST

DC616
DC618

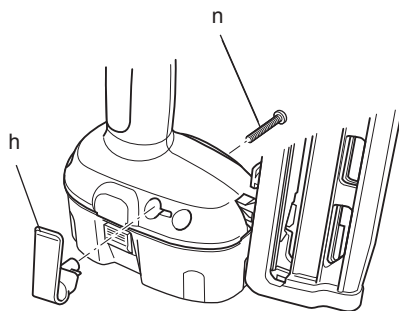
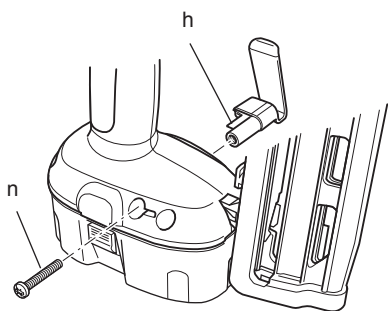
Eesti keel	(Originaaljuhend)	8
Русский язык	(Перевод с оригинала инструкции)	20



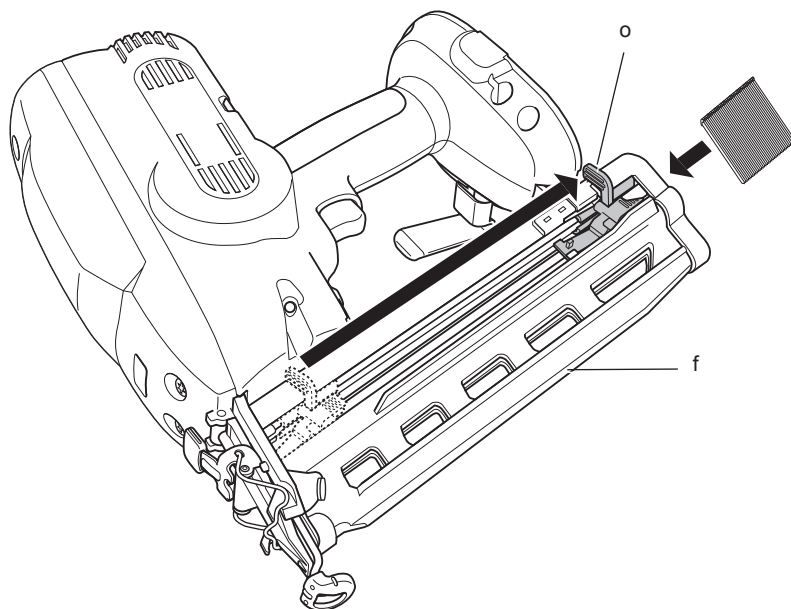
Joonis 2 / Рисунок 2



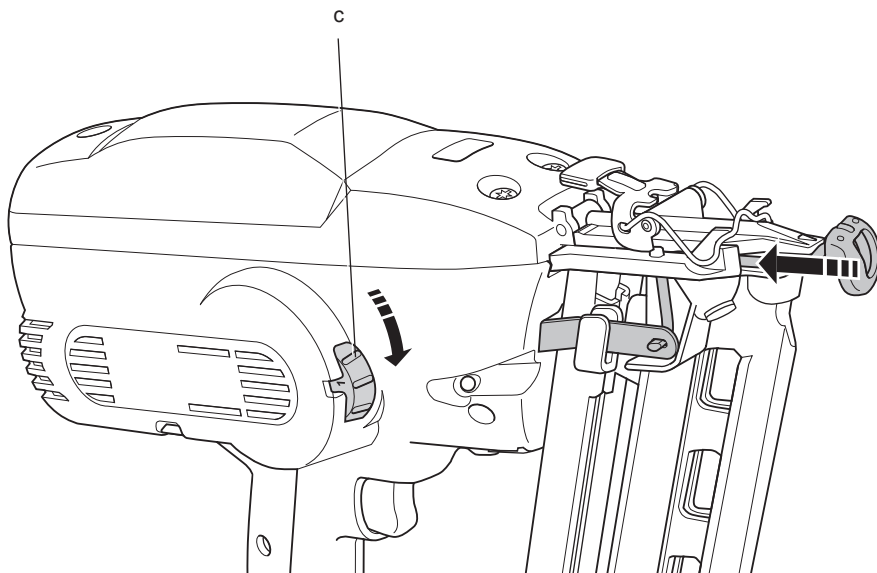
Joonis 3 / Рисунок 3



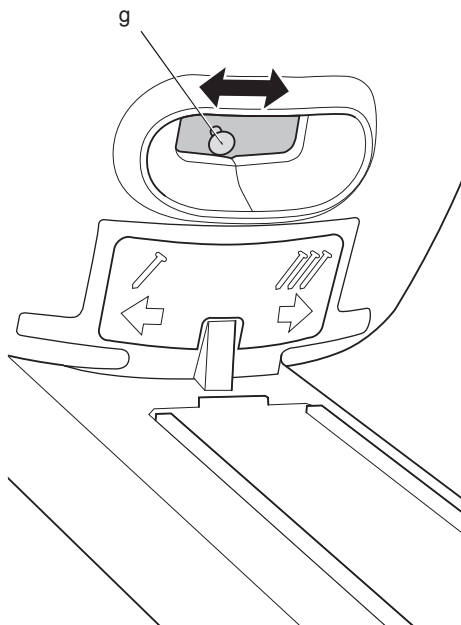
Joonis 4 / Рисунок 4



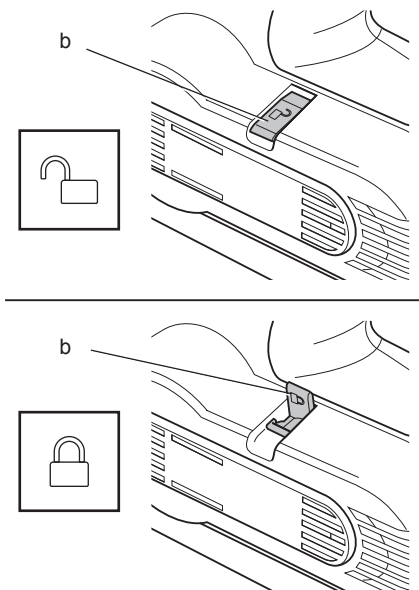
Joonis 5 / Рисунок 5



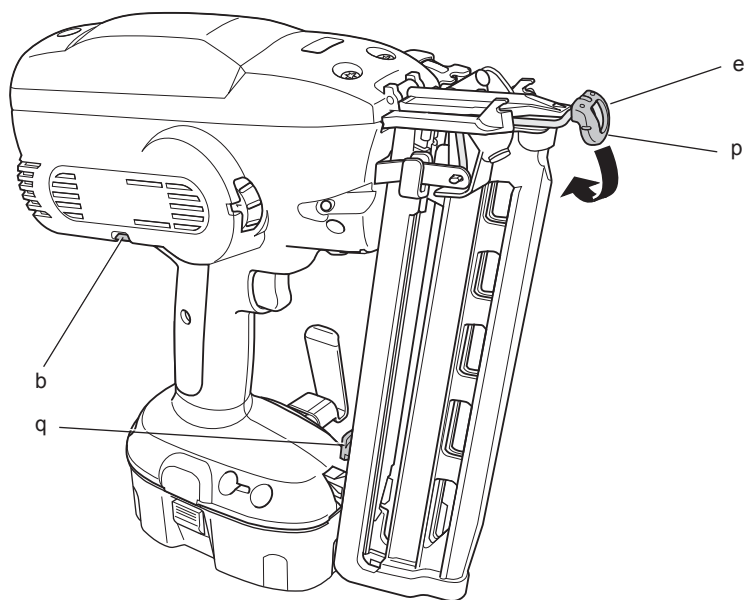
Joonis 6 / Рисунок 6



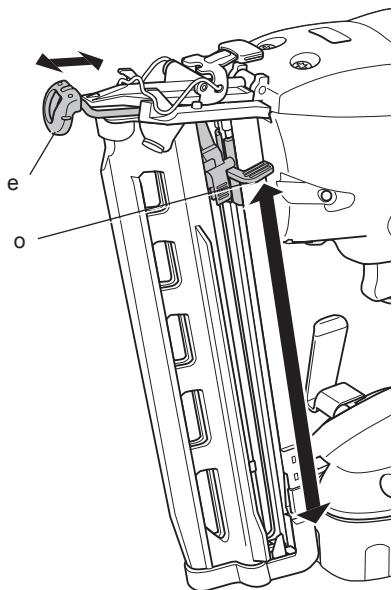
Joonis 7 / Рисунок 7



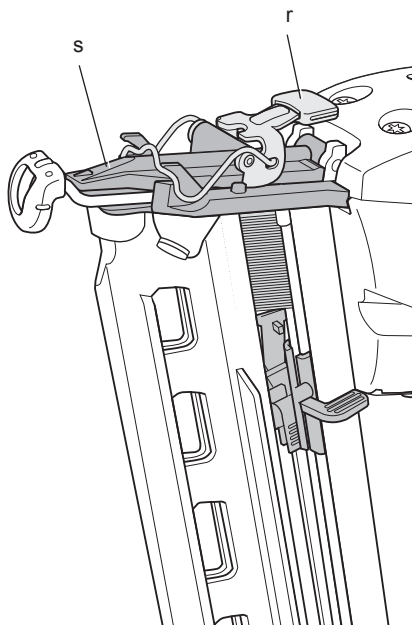
Joonis 8 / Рисунок 8



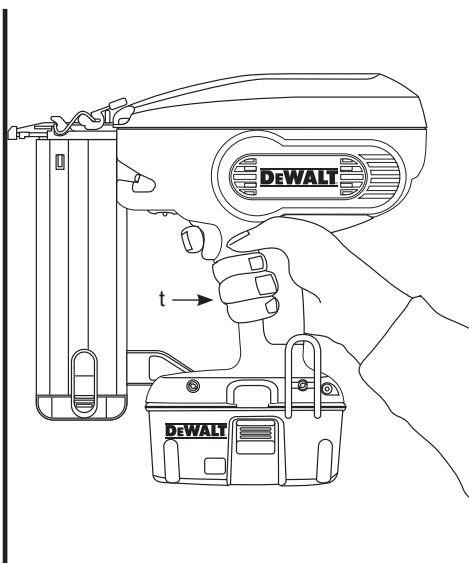
Joonis 9 / Рисунок 9



Joonis 10 / Рисунок 10



Joonis 11 / Рисунок 11



NAELAPÜSS

DC616, DC618

Õnnitleme!

Olete valinud DEWALT-i tööriista. Aastatepikkused kogemused, põhjalik tootearendus ja innovatsioon teevad DEWALT-IST ühe kindlama partneri professionaalsetele elektritööriistade kasutajatele.

Tehnilised andmed

		DC616	DC618
Pinge	V_{DC}	18	18
Tüüp		1	1
Töörežiim		kontakt	aktiveerumine
Salve nurk		0°	20°
Kinnitid			
tüüp		16 Ga	16 Ga
pikkus	mm	63	63
varre läbimõõt	mm	1,6	1,6
nurk		0°	20°
Kaal (ilma akuta)			
	kg	2,8	2,8
L_{PA} (helirõhk)	dB(A)	84	84
K_{PA} (helirõhu määramatus)	dB(A)	4	4
L_{WA} (helivõimsus)	dB(A)	88	88
K_{WA} (helivõimsuse määramatus)	dB(A)	3	3

Vibratsiooni koguväärtused (kolmeteljelise vektori summa) mõõdetud vastavalt EN 60745:

Vibratsiooni emissiooniväärtus a_h			
$a_h =$	m/s^2	2,5	2,5
Määramatus K =	m/s^2	2,5	2,5

Sel infolehel toodud vibratsiooni mõju tase on mõõdetud vastavalt standardis EN 60745 toodud standardtestile ja seda saab kasutada tööriistade omavaheliseks võrdlemiseks. Seda võib kasutada mõju esmasel hindamisel.



HOIATUS. Märgitud vibratsiooni mõju kehtib tööriista tavalise kasutamise korral. Kuid kui tööriista kasutatakse erinevate tööde jaoks, erinevate lisaseadmetega või kui tööriist on halvasti hooldatud, võivad vibratsiooni mõjuväärtused olla erinevad. Sellisel juhul võib kogu tööaja kestel mõjuv vibratsioon olla märkimisväärselt tugevam.

Vibratsiooni mõjuaja arvestusel tuleb arvesse võtta ka aega, mil tööriist on väljalülitatud või pöörleb vabakäigul ning tööd ei tee. See võib märkimisväärselt vähendada kogu tööaja kestel mõjuvat vibratsiooni.

Määratlege täiendavad ohutusmeetmed, mis on vajalikud kasutaja kaitsmiseks vibratsiooni tagajärgede eest: elektritööriistade ja tarvikute hooldus, käte hoidmine soojas ja tööprotsesside korraldus.

Aku		DE9096	DE9503	DE9180
Aku tüüp		NiCd	NiMH	Li-Ion
Pinge	V_{DC}	18	18	18
Mahutavus	A_h	2,4	2,6	2,0
Kaal	kg	0,68	1,0	1,0

Laadija		DE9130	DE9135
Võrgupinge	V_{AC}	230	230
Aku tüüp		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Ligikaudne laadimisaeg	min	30 (2,0 Ah aku)	40 (2,0 Ah aku)
Kaal	kg	0,5	0,52

Kaitsmed

Euroopa	230 V tööriist	10 amprit, peatoide
Ühendkuningriik ja Iirimaa	230 V tööriist	13 amprit, pistikus

Mõisted. Ohutusjuhised

Allpool toodud määratlused kirjeldavad iga märksõna raskusastet. Palun lugege juhendit ja pöörake tähelepanu nendele sümbolitele.



OHT. Tähistab eelseisvat ohtlikku olukorda, mis, kui seda mitte vältida, lõppeb surma või raske kehavigastusega.



HOIATUS. Tähistab võimalikku ohuolukorda, kui seda ei väldita, võib see lõppeda surma või raskete kehavigastustega.



ETTEVAATUST. Tähistab võimalikku ohuolukorda – kui seda ei väldita, võib

tagajärjeks olla väike või mõõdukas kehavigastus.

MÄRKUS. Viitab praktikale, mis ei ole seotus kehavigastustega, kuid kui seda ei väldita, võib see põhjustada varalist kahju.



Tähistab elektrilöögi ohtu.



Tähistab tuleohtu.

EÜ vastavusdeklaratsioon

MASINADIREKTIIV



DC616, DC618

DeWALT kinnitab, et jaotises „Tehnilised andmed“ kirjeldatud tooted vastavad standarditele: 2006/42/EÜ, EN 60745-1, EN 792-13.

Samuti vastavad tooted direktiivile 2004/108/EC. Lisainfo saamiseks palun kontakteeruge DeWALTiga allpool asuval aadressil või viidake kasutusjuhendi tagaküljel olevale informatsioonile.

Allkirjutanu on vastutav tehnilise dokumentatsiooni kokkupaneku eest ja kinnitab seda DeWALTi nimel.

Horst Grossmann
Vice President Engineering and Product Development
DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Germany
1.3.2010



HOIATUS. Vähendamaks vigastusriske, lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit.

Üldised hoiatused elektritööriistade kasutamisel



HOIATUS. Lugege läbi kõik ohutushoiatused ja juhised. Kõigi juhiste täpne järgimine aitab vältida elektrilöögi, tulekahju ja/või raske kehavigastuse ohtu.

HOIDKE KÕIK HOIATUSED JA JUHISED TULEVIKU TARVIS ALLES.

Hoiatustes kasutatud mõiste „elektritööriist“ viitab võrgutoitel töötavatele (juhtmega) ja akutoitel töötavatele (juhtmeta) elektritööriistadele.

1) TÖÖALA OHUTUS

- Tööala peab olema puhas ja hästi valgustatud.** Korrast ära ja pimedad tööalad võivad põhjustada õnnetusi.
- Ärge kasutage elektritööriistu plahvatusohtlikes keskkondades, näiteks tuleohtlike vedelike, gaaside või tolmu läheduses.** Elektritööriistad tekitavad sädemeid, mis võivad süüdata tolmu või auru.
- Hoidke lapsed ja kõrvalseisjad elektritööriista kasutamise ajal ohutus kauguses.** Tähelepanu hajumisel võite kaotada kontrolli tööriista üle.

2) ELEKTRIOHUTUS

- Elektritööriista pistikud peavad vastama vooluvõrgule. Ärge kunagi muutke pistikut mis tahes moel. Ärge kasutage maandatud elektritööriistade puhul adapter-pistikut.** Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi ohtu.
- Vältige kehalist kontakti maandatud pindadega nagu torud, radiaatorid, pliidid ja külmkapid.** Kui olete on maandatud, suureneb elektrilöögi oht.
- Vältige elektritööriistade vihma kätte või märgadesse tingimustesse sattumist.** Elektritööriista sattunud vesi suurendab elektrilöögi ohtu.
- Ärge väärkasutage toitejuhet. Ärge kunagi kasutage seadme toitejuhet selle kandmiseks, tõmbamiseks või pistiku eemaldamiseks seinakontaktist. Kaitske juhet kuumuse, õli, teravate nurkade ja liikuvate osade eest.** Kahjustatud või sassis juhtmed suurendavad elektrilöögi ohtu.
- Kui kasutate tööriista välitingimustes, kasutage kindlasti välitingimusteks ettenähtud pikendusjuhet.** Välitingimustesse sobiva pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögi riski.
- Kui elektritööriista niisketes tingimustes kasutamine on vältimatut, kasutage lekkevoolukaitses (RCD).** Rikkevoolukaitsme kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.

3) ISIKUOHUTUS

- Säilitage valvsus, jälgige mida teete ja kasutage elektritööriista mõistlikult.**

- Ärge kasutage elektritööriista väsimuse korral või alkoholi, narkootikumide või arstimate mõju all olles.** Kui elektritööriistaga töötamise ajal tähelepanu kas või hetkeks hajub, võite saada raskeid kehavigastusi.
- b) **Kasutage isikukaitsevahendeid. Kandke alati kaitseprille.** Isikukaitsevahendid, nagu tolmu mask, libisemiskindlad jalanõud, kiiver või kõrvakaitsevahendid, vähendavad õigetes tingimustes kasutades isikuvigastusi.
- c) **Vältige soovimatut käivitumist. Veenduge, et enne tööriista vooluvõrku ja/või aku külge ühendamist on käivituslülitil väljalülitatud asendis.** Kandes tööriista sõrm lüliti või ühendades vooluvõrku tööriista mille lüliti on tööasendis kutsub esile õnnetusi.
- d) **Enne elektritööriista sisselülitamist eemaldage kõik reguleerimisvõtmed ja mutrivõtmed.** Tööriista pöörleva osa külge jäetud mutrivõti või mõni muu võti võib tekitada kehavigastusi.
- e) **Ärge upitage. Seiske kogu aeg kindlas asendis ja säilitage tasakaal.** See tagab parema kontrolli tööriista üle ettearvamatutes olukordades.
- f) **Kandke nõuetekohast riietust. Ärge kandke lotendavaid rõivaid ega ehteid. Hoidke juuksed, riided ja kindad eemal liikuvatest osadest.** Laiad riided, ehted või pikad juuksed võivad jääda liikuvate osade vahele.
- g) **Kui seadmetega on kaasas tolmueraldusliidesed ja kogumisseadmed, veenduge, et need on ühendatud ja õigesti kasutatavad.** Tolmukogumisseadme kasutamine võib vähendada tolmu seotud ohte.
- 4) ELEKTRITÖÖRIISTA KASUTAMINE JA HOOLDUS**
- a) **Ärge koormake elektritööriista üle. Kasutage konkreetseks otstarbeks sobivat elektritööriista.** Elektritööriist töötab paremini ja ohutumalt võimsusel, mis on tööks ette nähtud.
- b) **Ärge kasutage tööriista, kui seda ei saa lülitist sisse ja välja lülitada.** Elektritööriist, mida ei saa juhtida lülitist, on ohtlik ja vajab remonti.
- c) **Enne seadistuste tegemist, lisaseadmete vahetamist või tööriista ladustamist eemaldage tööriist vooluvõrgust ja/või eemaldage aku.** Selline käitumine vähendab riski masina ettenägematu käivitumise näol.
- d) **Pikemaks seisma jäänud elektritööriistu hoidke lastele kättesaamatus kohas. Mitte lubada tööriista kasutada inimestel kes pole saanud vastavat väljaõpet või pole lugenud kasutusjuhendit.** Oskamatutes kätes võivad elektritööriistad olla väga ohtlikud.
- e) **Elektritööriistu tuleb hooldada. Kontrollige, et liikuvad osad sobivad kokku ja ei kiilu kinni, osad oleksid terved ja kõiki muid tööriista tööd mõjutada võivaid tingimusi. Kahjustuste korral laske tööriista enne edasist kasutamist remontida.** Paljud õnnetused on põhjustatud halvasti hooldatud tööriista tõttu.
- f) **Hoidke lõiketerad terava ja puhtana.** Õigesti hooldatud, teravate servadega lõikeriistad kiiluvad väiksema tõenäosusega kinni ja neid on lihtsam juhtida.
- g) **Kasutage elektritööriista, lisaseadmeid ja otsikud jne. vastavalt käesolevas juhendis toodud, võttes arvesse nii tööpiirkonda kui tehtava töö iseloomu.** Kasutades tööriista mitte sihtotstarbeliselt võib lõppeda raskete tagajärgedega.
- 5) AKUTÖÖRIISTA KASUTAMINE JA HOOLDUS**
- a) **Laadimiseks kasutage ainult tootja poolt heaks kiidetud laadijat.** Ühte tüüpi aku laadimiseks kasutatav laadija võib teist tüüpi aku puhul tekitada tuleohtu.
- b) **Kasutage elektritööriistades ainult konkreetsele seadmele mõeldud akusid.** Teist tüüpi akude kasutamine võib põhjustada vigastus- ja tuleohtu.
- c) **Kui akut ei kasutata, hoidke seda eemal metallesemetest nagu nt kirjaklambrid, mündid, võtmed, naelad, kruvid või muudest metallesemetest, mis võivad luua ühenduse kahe klemmi vahel.** Lühiühenduse tekitamine aku klemmide vahel võib põhjustada põletushaavu või tulekahju.
- d) **Väärkasutamise korral võib akust lekkida vedelikke; vältige nendega kokkupuudet. Kui kokkupuude toimub, loputage kokkupuutekohta veega. Kui vedelik satub silma, pöörduge koheselt arsti poole.** Akust lekkinud vedelik võib põhjustada ärritust ja põletushaavu.
- 6) HOOLDUS**
- a) **Laske tööriista korrapäraselt hooldada kvalifitseeritud remonditöökojas ja kasutage ainult originaalvaruosi. Nii tagate tööriista ohutuse.**

Akuga naelapüsside täiendavad ohutusekirjad

- Kandke alati kaitseprille.
- Kandke alati kõrvakaitsmeid.
- Kasutage ainult kinniteid, mida on kasutusjuhendis kirjeldatud.
- Ärge kasutage tööriista toetamiseks aluseid.
- Ärge võtke lahti ega blokeerige löökmehanisme nagu nt ohutussild.
- Enne igat kasutuskorda veenduge, et ohutus- ja päästikmehhanismid oleksid töökorras ning, et kõik poldid ja mutrid oleksid korralikult pingutatud.
- Ärge kasutage tööriista haamrina.



HOIATUS.: Ärge kasutage tööriista redelina.

- Ärge kunagi suunake käitatavat naelapüssi enda või mõne teise inimese suunas.
- Töötamise ajal hoidke tööriista nii, et võimalik tagasilöökk, mida võib põhjustada tõrge toites või töödetaili kõvad pinnad, ei mitte ühegi isiku pead ega keha.
- Ärge käitage seadet suunaga vabasse ruumi.
- Tööalal kandke tööriista alati ühe käega ja ärge mitte kunagi hoidke päästikut aktiveerituna.
- Võtke arvesse tööala tingimusi. Kinnitid võivad tungida läbi õhukesest töödetailist või murda läbi töödetaili nurkadest ja servadest ning ohustada seeläbi läheduses viibijaid.
- Ärge laske kinniteid läbi töödetaili servade.
- Ärge laske mitut kinnitit üksteise otsa.

Muud riskid

Vaatamata asjakohaste ohutusnõuete järgimisele ja ohutusseadmete kasutamisele ei õnnestu teatavaid riske vältida. Need on järgmised.

- Kuulmiskahjustused.
- Lendavates osakestest tekitatud kehavigastuste oht.
- Põletushaavade oht, mida tekitavad käitamisel kuumenevad tarvikud.
- Pikemaajalisest kasutamisest tekitatud kehavigastuste oht.

Tähistused tööriistal

Tööriistal on kasutatud järgmisi sümboleid.



Enne kasutamist lugege kasutusjuhendit.



Kandke kõrvaklappe.



Kandke kaitseprille.



Ärge kasutage tööriista redelina.



Tööriista pinge.



Naelte pikkus.



Naelte paksus.



Laadimismaht.



Salve nurk 20°: DC618



Salve nurk 0°: DC616



Sügavuse seaded.

KUUPÄEVAKOODI ASUKOHT

Kuupäevakood, mis sisaldab seadme tootmisaastat, on prinditud seadme korpuse aku kinnituspesale.

Näiteks:

2010 XX XX
Tootmisaasta

Kõikide akulaadijate täiendavad ohutusjuhised

HOIDKE NEED JUHISED ALLES. Kasutusjuhise sisaldab olulisi ohutus- ja käitamisjuhised akulaadijatele DE9130/DE9135.

- Enne laadija kasutamist lugege kõiki juhiseid ja pöörake tähelepanu laadija, aku ja seadme märgistele.



OHT! Elektrilöögi oht.
Laadimisklemmide pinge on 230 V.
Ärge katsuge klemme voolu juhtivate

esemetega. Tagajärjeks võib olla elektrišokk või elektrilööök.



HOIATUS. Elektrišoki oht. Laadijasse ei tohi sattuda vedelikke. See võib põhjustada kasutajale elektrišoki.



ETTEVAATUST: Põletuste oht. Vigastuste ohu vältimiseks kasutage ainult DEWALTi akusid. Teised akud võivad plahvatada ning põhjustada isikuvigastusi ja kahjusid.



ETTEVAATUST: Kui laadija on ühendatud toitevõrku, võib metallist võõrkeha kokkupuude laadimisklemmidega tekitada lühiühenduse. Elektrit juhtivad metallist võõrkehad on nt terasvill, alumiiniumist foolium; materjalid, mis sisaldavad metallosakesi, peab hoidma eemal laadija avaustest. Kui aku pole laadijas, eemaldage laadija vooluvõrgust. Enne laadija puhastamist eemaldage see vooluvõrgust.

- **ÄRGE** üritage laadida akut laadijatega, mis pole üles loendatud käesolevas kasutusjuhendis. Seadme aku ja laadija on mõeldud koos kasutamiseks.
- **Need laadijad on mõeldud ainult DEWALTi akude laadimiseks.** Muu kasutusviis võib põhjustada tule-, elektrišoki või elektrilöögi ohtu.
- **Laadija ei tohi kukku puutuda lume ega vihmaga.**
- **Laadija eemaldamisel vooluvõrgust tõmmake see pesast välja tõmmates seda laadijast, mitte toitejuhtmest.** See vähendab elektripistiku ja toitekaabli vigastamise ohtu.
- **Veenduge, et toitekaabel on paigaldatud nii, et selle otsa ei oleks võimalik komistada, vastasel juhul on oht, et elektriikaabel pingestatakse või seda kahjustatakse.**
- **Kasutage pikendusjuhet ainult siis, kui see on vältimatu.** Vale pikendusjuhtme kasutamine võib põhjustada tule-, elektrišoki või elektrilöögi ohtu.
- **Ärge asetage laadija peale esemeid ega ärge asetage laadijat pehmetele pindadele, mis võivad blokeerida laadija ventilatsioonivad – see võib põhjustada laadija ülekuumenemise.** Asetage laadija eemale kuumusallikatest. Laadija ventilatsioonivad asuvad seadme korpuse all ja peal.
- **Ärge kasutage laadijat, kui selle kaabel või pistik on saanud kahjustada.** Sellisel juhul vahetage need esimesel võimalusel välja.
- **Ärge kasutage laadijat kui see on saanud tugeva löögi, kukkunud maha või saanud kahjustada ükskõik millisel moel.** Viige see volitatud hoolduskeskusesse.
- **Ärge võtke laadijat koos lahti; kui tekib vajadus laadijat hooldada või remontida, viige see volitatud hoolduskeskusesse.** Seadme uuesti kokkupanemine võib põhjustada elektrišoki-, elektrilöögi- või tuleohtu.
- **Enne laadija puhastamist eemaldage see vooluvõrgust.** See vähendab elektrišoki ohtu. Ainult aku eemaldamine seda ohtu ei vähenda.
- **ÄRGE KUNAGI** üritage ühendada kokku 2 laadijat.
- **Laadija on mõeldud kasutama tavalist 230 V majapidamisvoolu.** Ärge üritage seda kasutada mõnel teisel pingetugevusel. See ei käi autoilaadija kohta.

HOIDKE NEED JUHISED ALLES

Laadijad

Laadija DE9130 on võimeline laadima 7,2–18 V NiCd ja NiMH akusid.

Laadija DE9135 on võimeline laadima 7,2–18 V NiCd/NiMH/Li-Ion akusid

Need laadijad ei vaja seadistamist ning nad on loodud nii, et nende kasutamine oleks võimalikult lihtne.

Laadimisprotseduur (joon. 1)



OHT. Elektrilöögi oht.

Laadimisklemmide pinge on 230 volt. Ärge katsuge klemme voolu juhtivate esemetega.

Elektrilöögi ja elektrišoki oht.

1. Enne aku sisestamist ühendage akulaadija (k) sobiva pistikupesaga.
2. Sisestage aku laadijasse. Punane märgutuli hakkab vilkuma (laadimine), mis näitab, et laadimisprotsess on alanud.
3. Laadimisprotsess on lõppenud, kui punane märgutuli JÄÄB PÖLEMA. Aku on valmis kasutamiseks või selle võib jätta laadijasse.

MÄRKUS. Selleks, et tagada NiCd, NiMH ja Li-Ion akude parim sooritusvõime ja pikim eluiga, laadige akusid enne esmast kasutamist vähemalt 10 tundi.

Laadimisprotsess

Vt allpool olevat tabelit, et näha aku laadimisolekut.

Laadimisolek	
laadimine	- - - -
täielikult laetud	_____
külma/kuuma aku viivitusae	- - - -
ssendage aku	*****
tõrge	** ** ** *

Automaatvärskendus

Automaatvärskenduse režiim võrdsustab või tasakaalustab individuaalseid elementi akus selle mahutavuse tipul. Akusid peaks värskendada iga nädal või siis, kui aku tööaeg on lühenenud.

Värskendamiseks asetage aku laadijasse nagu tavaliselt. Jätke aku laadijasse vähemalt 10 tunniks.

Kuuma/külma aku viivitusae

Kui laadija tuvastab, et aku on liiga külm või liiga kuum, käivitub automaatselt viivitusae, mis ei lase laadimist alustada enne, kui aku temperatuur on jõudnud sobivasse vahemikku. Seejärel lülitub laadija automaatselt laadimisrežiimi. See funktsioon aitab tagada aku maksimaalse eluea.

AINULT LI-ION AKUD

Li-Ion on sisseehitatud elektroonilise kaitsesüsteemiga (Electronic Protection System), mis kaitseb akut ülekoormuse, ülekuumenemise ja täieliku tühjakslaadimise eest.

Elektroonilise kaitsesüsteemi rakendudes lülitub tööriist automaatselt välja. Kui see juhtub, asetage Li-Ion aku laadijasse ja oodake kuni see on täielikult laetud.

Kõikide akude täiendavad ohutusjuhised

Kui tellite asendusakut siis veenduge, et lisate tellimusse ka katalooginumbri ja pinge.

Uued akud ei ole eelnevalt täis laetud. Enne aku ja akulaadija kasutamist lugege allpool toodud ohutusjuhiseid. Seejärel toimige vastavalt laadimisjuhiste.

LUGEGE KÕIKI JUHISEID

- **Ärge laadige akusid ega kasutage neid plahvatusohtlikus keskkonnas, näiteks tuleohtlike vedelike, gaaside või tolmu läheduses.** Aku sisestamine või eemaldamine laadijast võib süüdata tolmu või auru.
- **Kasutage akude laadimiseks ainult DEWALT**

laadijaid.

- **ÄRGE** visake või kastke akusid vette või teistesse vedelikesse.
- **Ärge hoiustage või kasutage akut ja tööriista keskkondades mille temperatuur võib kerkida üle 40 °C (105 °F) (nt suvisel ajal kuuris või metallhoones).**



OHT. Ärge üritage akut kunagi avada. Kui aku korpus on mõranenud või saanud kahjustada, ärge sisestage seda laadijasse. Ärge lõmastage, kukutage maga ega kahjustage akut. Ärge kasutage akut või laadijat kui see on saanud tugeva löögi, kukkunud maha, sellest on üle sõidetud või see on saanud ükskõik milliseid kahjustusi (nt läbistatud naelaga, löödud haamriga, astutud peale). Tagajärjeks võib olla elektrilöök või elektrilöök. Kahjustada saanud akud peab tagastama hoolduskeskusesse ümbertöötlemiseks.



ETTEVAATUST: Kui tööriista ei kasutata, asetage see stabiilsele pinnale, kus seda ei ähvarda maha- või ümberkukkumise oht. Suure akuga tööriistad võivad seista püstiasendis toetatuna akule, kuid neid on lihtne ümber ajada.

NIKKEL-KAADMIMUMAKUDE (NiCd) JA NIKKEL-METALLHÜDRIDAKUDE (NiMH) TÄIENDAVAD OHUTUSJUHISED

- **Ärge põletage akut isegi siis, kui see on saanud tõsiselt kahjustada või täielikult kulunud.** Aku võib tules plahvatada.
- **Akuelemendid võivad vähesel määral lekkida, kui akut kasutatakse suure koormuse all või ekstreemsetes keskkonnatingimustes.** See ei viita aku tõrkele.

Kui välimine korpus on katki:

- ja akavedelik satub nahale, peske saastunud kohta rohke vee ja seebiga mitme minuti vältel.
- ja akavedelik satub silma, loputage silma puhta veega vähemalt 10 minutit ja pöörduge koheselt arsti poole.
(Meditsiiniline märkus: vedelik koosneb 25–35% ulatuses kaaliumhüdrosiidist.)

LIITIUM-IONAKUDE TÄIENDAVAD OHUTUSJUHISED (Li-Ion)

- **Ärge põletage akut isegi siis, kui see on saanud tõsiselt kahjustada või täielikult kulunud.** Aku võib tules plahvatada. Liitium-

ioonaku põlemisel tekivad mürgised aurud ja materjalid.

- **Kui aku sisemus satub nahale, peske saastunud ala koheselt pehme seebi ja veega.** Kui akuvedelik satub silma, siis loputage silma veega 15 minutit või seni, kuni ärritus kaob. Kui meditsiiniline abi osutub tarvilikuks, siis aku elektrolüüdid koosnevad orgaanilisest vedelast karbonaadist ja liitiumsooladest.
- **Aku avatud elemendid võivad põhjustada hingamisteede ärritusi.** Tagage värske õhk. Kui sümptomid püsivad, pöörduge arsti poole.



HOIATUS. Põletuste oht. Akuvedelik võib kokkupuutel sädemete või tulega süttida.

Akukate (joon. 2)

Seadmega on kaasas akukate, millega saab katta kui klemmid. Kui akukatet pole paigaldatud, võivad erinevad metallesemed tekitada klemmides lühiühenduse, põhjustades tuleohtu ja kahjustades akut.

1. Enne aku asetamist laadijasse või tööriista, eemaldage akukate (m).
2. Pärast aku eemaldamist laadijast või tööriistast, katke klemmid koheselt akukattega.



HOIATUS. Eemaldatud aku hoiustamisel või transportimisel veenduge, et akukate on paigaldatud.

Aku

AKU TÜÜP

DC616 ja DC618 töötavad kasutades 18-voldist akut.

MÄRKUS. ÄRGE KASUTAGE KOMPAKTSET LIITIUMAKUT DE9181 18 V AKULAADIJATES DC618 JA DC616, kuna see võib kahjustada akut ja tööriista ning põhjustada tööriistale pöördumatuid kahjusid.

Hoiustussoovitused

1. Parim koht hoiustamiseks on kuiv ja jahe ning sinna ei paista otsene päikesevalgus, samuti ei tohi keskkond olla liiga kuum või külm. Akude parima sooritusvõime ja maksimaalse eluea tagamiseks hoiustage akut toatemperatuuril.

MÄRKUS. Li-Ion akud peaks enne hoiustamist olema täis laetud.

2. Pikaajaline hoiustamine ei kahjusta akut ega laadijat. Õigetes tingimustes on neid võimalik hoiustada kuni 5 aastat.

Laadija ja aku märgised

Lisaks kasutusjuhendis kasutatud piltkirjadele on aku ja laadija varustatud järgmiste märgistega.



Enne kasutamist lugege kasutusjuhendit.



Aku laeb.



Aku on täis laetud.



Aku on vigane.



Kuuma/külma aku viivitusae.



Ärge katsuge klemme voolu juhtivate esemetega.



Ärge laadige kahjustada saanud akut.



Kasutage ainult DeWALT'i akusid; teised akud võivad plahvatada ja põhjustada kehavigastusi ning muid kahjusid.



Vältige kokkupuudet veega.



Defektiga kaabel tuleb koheselt välja vahetada.



Laadige ainult vahemikus 4 °C ja 40 °C.



Kõrvaldage aku keskkonnasõbralikul moel.



Ärge põletage akusid: NiMH, NiCd+ ja Li-Ion.



NiMH Laeb NiMH ja NiCd elementidega akusid.



Li-Ion Laeb Li-Ion elementidega akusid.



Laadimisaega vt tehnilistest andmetest.

Pakendi sisu

Pakend sisaldab:

- 1 Naelapüss
- 1 Laadija
- 2 Akud
- 1 Kaitseprillid
- 1 riistakomplekt (ainult K-mudelitel)
- 1 kasutusjuhend
- 1 Detailjoonis

MÄRKUS. N-seria mudelitega ei ole kaasas akusid ja laadijaid.

- *Kontrollige, et tööriist, selle osad või lisad ei oleks transpordil kahjustada saanud.*
- *Võtke enne kasutamist aega, et kasutusjuhend põhjalikult läbi lugeda ja endale selgeks teha.*

Kirjeldus (joon. 1)



HOIATUS. Ärge kunagi ehitage elektritööriista ega selle ühtki osa ümber. Tagajärjeks võib olla kahjustus või kehavigastus.

- a. Sisse/välja lülitamise lüliti
- b. Kontaktkaitse lukustus
- c. Sügavuse reguleerimise ratas
- d. Töötuli
- e. Kontaktkaitse
- f. Salv
- g. Režiimilüliti
- h. Rihmakonks
- i. Aku
- j. Vabastuspupud
- k. Laadija
- l. Laadija märgutuli (punane)

ETTENÄHTUD OTSTARVE

Teie naelapüss DC616, DC618 on mõeldud kinnitite laskmiseks töödetaoli.

ÄRGE kasutage niisketes või märgades tingimustes ega plahvatusohtlike gaaside või vedelike läheduses.

Need naelapüssid on professionaalsed elektritööriistad.

ÄRGE laske lastel puutuda tööriista.

Kogenematute kasutajate puhul on vajalik juhendamine.

Elektriohutus

Elektrimootor on välja töötatud vaid kindla pingega töötamiseks. Kontrollige alati, et akupinge vastaks andmesildile märgitud väärtusele. Samuti veenduge, et laadija pinge vastab elektrivõrgu pingele.



Teie DEWALT-i laadija on topeltisolatsiooniga, vastavuses standardiga EN 60335. Seega ei ole maandusjuhet vaja.

Kui voolujuhe on vigastatud, tuleb see vahetada spetsiaalselt DEWALT-i hooldusorganisatsiooni poolt ettevalmistatud voolujuhtme vastu.

Toitepistiku väljavahetamine (ainult Ühendkuningriik ja Iirimaa)

Kui uue toite pistiku paigaldamine on vajalik, toimige järgmiselt.

- *Kõrvaldage vana pistik ohutult.*
- *Ühendage pruun juhe uue pistiku faasiklemmiga.*
- *Ühendage sinine juhe neutraalklemmiga.*



HOIATUS. Maandusklemmiga ühendusi ei tehta.

Järgige kvaliteetsete pistikutega kaasasolevaid paigaldusjuhiseid. Soovitav kaitse: 3 A.

Pikendusjuhtme kasutamine

Pikendusjuhet tohib kasutada ainult hädavajalikkuse korral. Kasutage heakskiidetud pikendusjuhet, mis sobib laadija sisendvõimsusega (vaadake tehnilist informatsiooni). Minimaalne juhtme suurus on 1 mm²; maksimaalne lubatud pikkus on 30 m.

Kasutades kaablirolli, kerige see alati täielikult lahti.

PAIGALDUS JA SEADISTAMINE



HOIATUS. Enne kokkupanemist või reguleerimist eemaldage alati aku. Enne aku paigaldamist või eemaldamist lülitage tööriist alati välja.



HOIATUS. Kasutage ainult DEWALT-i akusid ja laadijaid.

Aku eemaldamine/sisestamine tööriista (joon. 2)



HOIATUS. Et vähendada raskete kehavigastuste ohtu, tuleb

elektritööriist enne seadistamist, lisaseadmete/tarvikute paigaldamist ja eemaldamist välja lülitada ning aku seadme küljest ära võtta.
Soovimatu käivitamine võib põhjustada vigastuse.

MÄRKUS. Veenduge, et aku (i) on täis laetud.

AKU PAIGALDAMINE TÖÖRIISTA KÄEPIDEMESSE

1. Viige kohakuti tööriista käepidemes asuv sälk ja aku.
2. Libistage aku käepidemesse ja vajutage sellele, kuni see lukustub oma kohale.

AKU EEMALDAMINE TÖÖRIISTAST

1. Vajutage vabastusnuppu (j) ja tõmmake aku tööriista käepidemest välja.
2. Sisestage aku laadijasse nagu on kirjeldatud käesoleva kasutusjuhendi vastavas jaotises.

Akutaseme märgutuli (joon. 1)

Akutaseme märgutuli on töötulesse sisseehitatud funktsioon (d). See vilgutab 4 korda kui aku vajab laadimist ning tööriist lülitub automaatselt välja.

Lülitage tööriist välja ja eemaldage aku (i) ning asetama see laadima niipea kui märgutuli vilgub.



HOIATUS. Niikaua kui madala energiatasemega aku on seadmega ühendatud, pole võimalik seadet kasutada.

Rihmakonksu paigaldamine (joon. 3)

1. Sisestage rihmakonks (h) ühte paigaldusavadesse.
2. Kinnitage kruvi (n) läbi paigaldusava. Pingutage kruvi.

Tööriista laadimine (joon. 4)

Tööriista on võimalik laadida kasutades ühte allkirjeldatud meetoditest.

„LUKUSTA-JA LAE” MEETOD

1. Lukustage naelatõukur (o) tagumisse asendisse.
2. Valige sobiv naelalint. Vt „Tehnilised andmed”.
3. Sisestage naelad salve (f) põhjas asuvasse laadimispesasse.
4. Vabastage naelatõukur tõmmates seda ettevaatlikult tahapoole ja lükake ettepoole nii, et see oleks surutud vastu naelu.

„LAE JA VENITA” MEETOD

1. Sisestage naelad salve (f) põhjas asuvasse laadimispesasse.
2. Venitage naelatõukur (o) naeltest tahapoole.
3. Vabastage naelatõukur ja suruge see vastu naelu.

TÖÖRIISTA TÜHJAKSLAADIMINE

1. Lukustage naelatõukur (o) tagumisse asendisse.
2. Eemaldage salvest naelad (f).

Löögisügavuse reguleerimine (joon. 5)

Löögisügavust saab reguleerida vastavalt kasutatavatele kinnititele.

- Seadistage löögisügavust valides seadete 1 (madal) kuni 6 (sügav).
- Sügavuse vähendamiseks keerake sügavusreguleerimise ratast (c) päripäeva.
- Sügavuse suurendamiseks keerake sügavusreguleerimise ratast vastupäeva.

Töörežiimi valimine (joon. 6)

- Järjestikrežiimi valimiseks viige režiimivaliku lüliti (g) vasakule.
- Järjestikrežiimi valimiseks viige režiimivaliku lüliti (g) paremale.

Kontaktkaitse (joon. 7)

Tööriist on varustatud kontaktkaitse lukuga (b), mis ei ennetab naela väljalaskmist.

Kontaktkaitse luku (b) luku vabastamiseks tõmmake lüliti üles.

Kontaktkaitse luku (b) luku lukustamiseks vajutage lüliti alla.



HOIATUS. Tööriista seadistamisel või kui tööriist pole kasutuses siis veenduge, et kontaktkaitse lukk (b) on rakendatud ja aku eemaldatud.

Märgistuseta ots (joon. 8)

Kui tööriista kasutatakse puitmaterjalil, asetage märgistuseta ots (p) üle kontaktkaitse (e).

Kui otsa ei kasutata, asetage see hoidikusse (q).



HOIATUS. Märgistuseta otsa eemaldamisel või paigaldamisel veenduge, et kontaktkaitse lukk (b) on rakendatud ja aku eemaldatud.

Töötuli (joon. 1)

Sellel tööriista asuvad töötuled (d) mõlemal küljel. Töötuled süttivad aku sisestamisel, päästiku vajutamisel või kontaktkaitse vabastamisel. Töötuled süttivad kui tööriista ei kasutata 10 sekundi vältel.

Töötuled toimivad ka madala akutasega või kinnikiilunud naela märgutulena. Nende funktsioonide põhjalikumaks seletamiseks vt kasutusjuhendi asjakohast jaotist.



HOIATUS. Töötuled on mõeldud tööpinna esmaseks valgustamiseks. Ärge kasutage töötulesid ainsa valgusallikana.

TOIMIMINE

Kasutusjuhised



HOIATUS. Alati järgi turvalisusnõudeid ja eeskirju.



HOIATUS. Et vähendada raskete kehavigastuste ohtu, tuleb elektritööriista enne seadistamist või lisaseadmete/tarvikute paigaldamist ja eemaldamist välja lülitada ja vooluvõrgust eemaldada.

Õige käte asend (joon. 11)



HOIATUS. Raskete kehavigastuste ohtu vähendamiseks kasutage **ALATI** õiget käte asendit (nagu näidatud joonisel).



HOIATUS. Raskete kehavigastuste ohtu vähendamiseks hoidke **ALATI** tööriistast tugevalt kinni, et vältida selle äkilisi liikumisi.

Õige käte asend nõuab, et üks käsi oleks tööriista peakäepidemel (t), nagu näidatud joonisel.

Tööriista ettevalmistamine (joon. 9)

1. Eemaldage salvest kõik naelad.
2. Lukustage naelatõukur (o) tagumisse asendisse.
3. Kontrollike, et kontaktkaitse (e) ja naelatõukur (o) liiguvad vabalt.
4. Laadige naelad salve.



HOIATUS. Kui kontaktkaitse või naelatõukur ei liigu vabalt, ärge kasutage tööriista.

Tööriista käitamine (joon. 1)

Tööriista on võimalik kasutada kahes režiimis: järjestikrežiimis ja löökrežiimis.

JÄRJESTIKREŽIIM

Järjestikrežiimi kasutatakse katkendlikuks naelte löömiseks, kui oluliseks on naelte täpne löömine.

1. Valige järjestikrežiim.
2. Vabastage kontaktkaitse lukk (b).
3. Vajutage kontaktkaitse (e) vastu tööpinna.
4. Tööriista sisselülitamiseks viige päästikülüliti (a). Kui kontaktkaitse on surutud vastu tööpinna, väljutav iga päästikuvajutus ühe naela.

Löökrežiim (joon. 1)

Löökrežiimi kasutatakse kiireks naelte löömiseks tasasesse, liikumatuse tööpinna.

1. Vabastage kontaktkaitse lukk (b).
2. Valige löökrežiim.
3. Üksiku naela löömiseks. Käitage tööriista nagu kirjeldatud järjestikrežiimi jaotises.

MITME NAELA LÖÖMISEKS

Kõigepealt vajutage päästikut (a), seejärel suruge kontaktkaitset (e) vastu naelutatavaid tööpinna.



HOIATUS. Kui tööriista ei kasutata, ärge hoidke päästikut allavajutatuna. Kui tööriista ei kasutata, hoidke kontaktkaitse (b) lukustatud asendis, et vältida selle iseeneslikku aktiveerumist.

Kinnikiilunud naelte eemaldamine (joon. 1, 10)

Kui nael jääb seadme ninasse kinni, hakkavad töötuled (d) vilkuma.

1. Eemaldage aku (i).
2. Lülitage sisse kontaktkaitse lukk (b).
3. Eemaldage salvest kõik naelad (f).
4. Vabastage nina riiv (r).
5. Tõmmake toru tagasi (s) nii, et pääseksite naelale ligi.
6. Eemaldage nael, vajadusel kasutage näpitsaid.
7. Kui ajami tera on alumises asendis, sisestage ninasse kruvikeeraja ja lükake tera tagasi asendisse.
8. Laske toru tagasi oma kohale.
9. Kinnitage riiv.



HOIATUS. Kui nael jääb ninasse kinni sageli, saatke tööriist hooldusesse DeWALT-i volitatud hoolduskeskusesse.

kasutades lappi või mitte-metallist pehmet harjakest. Ärge kasutage vett või puhastusvahendeid.

HOOLDAMINE

Teie DeWALT-i elektritööriist on loodud pikaajaliseks kasutamiseks minimaalse hoolduse juures. Et tööriist teid pikka aega korralikult teeniks, tuleb seda hooldada ja korrapäraselt puhastada.



HOIATUS. Et vähendada raskete kehavigastuste ohtu, tuleb elektritööriist enne seadistamist, lisaseadmete/tarvikute paigaldamist ja eemaldamist välja lülitada ning aku seadme küljest ära võtta. Soovimatu käivitamine võib põhjustada vigastuse.

Aku pole hooldatav. Laadija sees pole hooldatavaid osi.



Määrimine

Teie elektritööriist ei vaja lisamäärimist.



HOIATUS. Ärge määrige tööriista, see kahjustab sisemisi osi.



Puhastamine



HOIATUS. Puhuge mustus ja tolm korpusest kuiva õhuga välja niipea, kui näete ventilatsioonivade) ümber kogunenud tolmu või mustust. Kandke selle töö tegemisel heakskiidetud kaitseprille ja tolmu maski.



HOIATUS. Ärge kunagi kasutage tööriista mittemetallist osade puhastamiseks lahusteid või muid kemikaale. Kõnealused kemikaalid võivad nõrgendada tööriista neis osades kasutatud materjale. Kasutage vaid veega või pehme seebiga niisutatud lappi. Ärge kunagi laske vedelikel sattuda tööriista sisse; ärge kunagi kastke tööriista või selle osi vedeliku sisse.

LAADIJA PUHASTAMISE JUHISED



HOIATUS. Elektrišoki oht. • Enne laadija puhastamist eemaldage see alalisvooluvõrgust. Mustuse ja määrded võivad laadija pealt eemaldada

Tõrkeotsing

Kui teie tööriist ei tööta korralikult, järgige alltoodud juhiseid. Kui see ei lahenda probleemi, võtke ühendust oma volitatud remonditöökojaga.

Tööriist ei tööta

Töötuli ei lülitu sisse

- Asendage aku.
- Vabastage kontaktkaitse lukustus.
- Eemaldage aku, enne uuesti sisestamist oodake 3 sekundit.

Töötuled on sisse lülitatud aga mootor ei tööta

- Vabastage päästik või kontaktkaitse ja vajutage see uuesti alla.
- Vabastage kontaktkaitse lukustus.

Töötuled ja mootor töötavad

- Võtke ühendust oma volitatud remonditöökojaga.

Tööriist ei löö kinniteid

- Laadige kinnitid salve.
- Veenduge, et kinnitid vastavad nõuetele.
- Puhastage nina.
- Puhastage salv.

Tööriist ei löö kinnitid täielikult sisse

- Eemaldage naelad.
- Eemaldage aku, enne uuesti sisestamist oodake 5 sekundit.
- Tööriista lähtestamiseks tulistage ühe korra.
- Reguleerige löögisügavust.
- Valige sobiv materjal või kinniti piikus.

Kinnitid jäävad tööriista kinni

- Veenduge, et kinnitid vastavad nõuetele.
- Valige sobiv materjal või kinniti piikus.
- Asendage aku.
- Puhastage nina.
- Puhastage salv.

Lisavarustus



HOIATUS. Teisi lisaseadmeid peale DeWALT-i pakutavate, ei ole koos selle tootega testitud ja seetõttu võib selliste lisaseadmete kasutamine käesoleva tööriistaga olla ohtlik. Kehavigastuste


ohu vähendamiseks võib selle tootega kasutada ainult DeWALTi soovitatud lisaseadmeid.

Sobilike tarvikute kohta teabe saamiseks konsulteerige edasimüüjaga.

Keskkonkaitse



Eraldi kogumine. Seda toodet ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega.

 Kui ühel päeval leiате, et teie DeWALT-i toode on muutunud kasutuks või vajab väljavahetamist, ärge kõrvaldage seda koos olmeprügiga. Viige toode vastavasse kogumispunkti.



Kasutatud toodete eraldi kogumine ja pakkimine aitab meil materjale taaskasutada. Kasutatud materjalide taaskasutamine aitab vältida keskkonna kahjustamist ja vähendab toorainevajadusi.

Kohalikud määrused võivad nõuda koduste elektritööriistade eraldi kogumist prügilatesse või jaemüüja juures uue toote ostmisel.

DeWALT pakub võimalust DeWALT-i toodete tagasivõtmiseks ja ringlussevõtuks pärast kasutusea lõppu. Selle teenuse kasutamiseks viige toode tagasi volitatud hooldustöökotta, kus see meie nimel tagasi võetakse.

Lähima volitatud hooldustöökoha leidmiseks võite pöörduda DeWALT-i kohaliku esindusse, mille aadressi leiате käesolevast kasutusjuhendist. Samuti on DeWALT-i volitatud remonditöökodade nimekiri ja müügijärgse teeninduse üksikasjad ning kontaktid leitavad Internetis aadressil: www.2helpU.com.



Laetav aku

Seda pika elueaga akut peab laadima, kui see ei tarni enam piisavalt energiat töödeks, mis olid varem lihtsad. Aku tehnilise eluea lõppedes kõrvaldage akud keskkonnasõbralikul viisil:

- Tühjendage aku täielikult, seejärel eemaldage see tööriistast.
- Li-Ion, NiCd ja NiMH elemendid on ümbertöödeldavad. Viige akud seadme edasimüüjale või ohtlike jäätmete kogumispunkti. Kogutud akud kõrvaldatakse keskkonnasõbralikul moel või töödeldakse ümber.

ГВОЗДЕЗАБИВАТЕЛЬ DC616, DC618

Поздравляем Вас!

Вы выбрали электрический инструмент фирмы DeWALT. Тщательная разработка изделий, многолетний опыт фирмы по производству инструментов, различные усовершенствования сделали инструменты DeWALT одними из самых надежных помощников для профессионалов.

Технические характеристики

		DC616	DC618
Напряжение питания	В пост. тока	18	18
Тип		1	1
Тип привода		контактный	
Угол расположения магазина		0°	20°
Гвозди			
Тип		16 Ga	16 Ga
Длина	мм	63	63
Диаметр хвостовика	мм	1,6	1,6
Угол		0°	20°
Вес (без аккумулятора)	кг	2,8	2,8
L_{pa} (звуковое давление)	дБ(А)	84	84
K_{pa} (погрешность измерения звукового давления)	дБ(А)	4	4
L_{wa} (акустическая мощность)	дБ(А)	88	88
K_{wa} (погрешность измерения акустической мощности)	дБ(А)	3	3
Сумма величин вибрации (сумма векторов по трем осям), измеренных в соответствии со стандартом EN 60745:			
Значения вибрационного воздействия, a_h			
$a_h =$	м/с ²	2,5	2,5
Погрешность K =	м/с ²	2,5	2,5

Уровень вибрации, указанный в данном информационном листке, был рассчитан по стандартному методу тестирования в соответствии со стандартом EN60745 и может использоваться для сравнения инструментов разных марок. Он может также использоваться для предварительной оценки воздействия вибрации.



ВНИМАНИЕ: Заявленная величина вибрации относится только к основным видам применения инструмента. Однако если инструмент применяется

не по основному назначению, с другими принадлежностями или содержится в ненадлежащем порядке, уровень вибрации будет отличаться от указанной величины. Это может значительно увеличить воздействие вибрации в течение всего периода работы инструментом.

При оценке уровня воздействия вибрации необходимо также учитывать время, когда инструмент находился в выключенном состоянии или когда он включен, но не выполняет какую-либо операцию. Это может значительно уменьшить уровень воздействия в течение всего периода работы инструментом.

Определите дополнительные меры предосторожности для защиты оператора от воздействия вибрации, такие как: тщательный уход за инструментом и принадлежностями, содержание рук в тепле, организация рабочего места.

Аккумулятор	DE9096	DE9503	DE9180	
Тип аккумулятора	NiCd	NiMH	Li Ion	
Напряжение питания	В пост. тока	18	18	18
Емкость	Ач	2,4	2,6	2,0
Вес	кг	0,68	1,0	1,0

Зарядное устройство	DE9130	DE9135	
Напряжение питания	В перем. тока	230	230
Тип аккумулятора	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion	
Приблизительное время зарядки	мин.	30	40
		(Аккумуляторы 2,0 Ач)	(Аккумуляторы 2,0 Ач)
Вес	кг	0,5	0,52

Минимальные электрические предохранители:

Инструменты 230 В 10 ампер, электросеть

Определения: Предупреждения безопасности

Следующие определения указывают на степень важности каждого сигнального слова. Прочтите руководство по эксплуатации и обратитесь внимание на данные символы.



ОПАСНО: Означает чрезвычайно опасную ситуацию, которая приводит к смертельному исходу или получению тяжелой травмы.



ВНИМАНИЕ: Означает потенциально опасную ситуацию, которая может привести к смертельному исходу или получению тяжелой травмы.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Означает потенциально опасную ситуацию, которая может привести к получению травмы легкой или средней тяжести.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Означает ситуацию, не связанную с получением телесной травмы, которая, однако, может привести к повреждению оборудования.



Риск поражения электрическим током!



Огнеопасность!

Декларация соответствия ЕС

ДИРЕКТИВА ПО МЕХАНИЧЕСКОМУ
ОБОРУДОВАНИЮ



DC616, DC618

DeWALT заявляет, что продукты, обозначенные в разделе «Технические характеристики», разработаны в полном соответствии со стандартами: 2006/42/ЕС, EN 60745-1, EN 792-13.

Данные продукты также соответствуют Директиве 2004/108/ЕС. За дополнительной информацией обращайтесь по указанному ниже адресу или по адресу, указанному на последней странице руководства.

Нижеподписавшееся лицо полностью отвечает за соответствие технических данных и делает это заявление от имени фирмы DeWALT.

Хорст Гроссманн (Horst Grossmann)
Вице-президент по инженерным разработкам
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Germany
1.3.2010



ВНИМАНИЕ: Внимательно прочтите руководство по эксплуатации для снижения риска получения травмы.

Общие правила безопасности при работе с электроинструментами



ВНИМАНИЕ! Внимательно прочтите все инструкции по безопасности и руководство по эксплуатации. Несоблюдение всех перечисленных ниже правил безопасности и инструкций может привести к поражению электрическим током, возникновению пожара и/или получению тяжелой травмы.

СОХРАНИТЕ ВСЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ И ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Термин «Электроинструмент» во всех приведенных ниже указаниях относится к Вашему сетевому (с кабелем) или аккумуляторному (беспроводному) электроинструменту.

1) БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

- a) **Содержите рабочее место в чистоте и обеспечьте хорошее освещение.** Плохое освещение или беспорядок на рабочем месте может привести к несчастному случаю.
- b) **Не используйте электроинструменты, если есть опасность возгорания или взрыва, например, вблизи легко воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.** В процессе работы электроинструмент создает искровые разряды, которые могут воспалить пыль или горючие пары.
- c) **Во время работы с электроинструментом не**

подпускайте близко детей или посторонних лиц. Отвлечение внимания может вызвать у Вас потерю контроля над рабочим процессом.

2) ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ

- a) **Вилка кабеля электроинструмента должна соответствовать штепсельной розетке. Ни в коем случае не видоизменяйте вилку электрического кабеля. Не используйте соединительные штепсели-переходники, если в силовом кабеле электроинструмента есть провод заземления. Использование оригинальной вилки кабеля и соответствующей ей штепсельной розетки уменьшает риск поражения электрическим током.**
- b) **Во время работы с электроинструментом избегайте физического контакта с заземленными объектами, такими как трубопроводы, радиаторы отопления, электроплиты и холодильники. Риск поражения электрическим током увеличивается, если Ваше тело заземлено.**
- c) **Не используйте электроинструмент под дождем или во влажной среде. Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.**
- d) **Бережно обращайтесь с электрическим кабелем. Ни в коем случае не используйте кабель для переноски электроинструмента или для вытягивания его вилки из штепсельной розетки. Не подвергайте электрический кабель воздействию высоких температур и смазочных веществ; держите его в стороне от острых кромок и движущихся частей инструмента. Поврежденный или запутанный кабель увеличивает риск поражения электрическим током.**
- e) **При работе с электроинструментом на открытом воздухе используйте удлинительный кабель, предназначенный для наружных работ. Использование кабеля, пригодного для работы на открытом воздухе, снижает риск поражения электрическим током.**
- f) **При необходимости работы с электроинструментом во**

влажной среде используйте источник питания, оборудованный устройством защитного отключения (УЗО). Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.

3) ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- a) **При работе с электроинструментами будьте внимательны, следите за тем, что Вы делаете, и руководствуйтесь здравым смыслом. Не используйте электроинструмент, если Вы устали, а также находись под действием алкоголя или понижающих реакцию лекарственных препаратов и других средств. Малейшая неосторожность при работе с электроинструментами может привести к серьезной травме.**
- b) **При работе используйте средства индивидуальной защиты. Всегда надевайте защитные очки. Своевременное использование защитного снаряжения, а именно: пылезащитной маски, ботинок на нескользящей подошве, защитного шлема или противозумовых наушников, значительно снизит риск получения травмы.**
- c) **Не допускайте непреднамеренного запуска. Перед тем, как подключить электроинструмент к сети и/или аккумулятору, поднять или перенести его, убедитесь, что выключатель находится в положении «выключено». Не переносите электроинструмент с нажатой кнопкой выключателя и не подключайте к сетевой розетке электроинструмент, выключатель которого установлен в положение «включено», это может привести к несчастному случаю.**
- d) **Перед включением электроинструмента снимите с него все регулировочные или гаечные ключи. Регулировочный или гаечный ключ, оставленный закрепленным на вращающейся части электроинструмента, может стать причиной тяжелой травмы.**
- e) **Работайте в устойчивой позе. Всегда сохраняйте равновесие и устойчивую позу. Это позволит Вам не потерять контроль при**

работе с электроинструментом в непредвиденной ситуации.

- f) **Одевайтесь соответствующим образом. Во время работы не надевайте свободную одежду или украшения. Следите за тем, чтобы Ваши волосы, одежда или перчатки находились в постоянном отдалении от движущихся частей инструмента.** Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут попасть в движущиеся части инструмента.
- g) **Если электроинструмент снабжен устройством сбора и удаления пыли, убедитесь, что данное устройство подключено и используется надлежащим образом.** Использование устройства пылеудаления значительно снижает риск возникновения несчастного случая, связанного с запыленностью рабочего пространства.
- 4) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОВ И ТЕХНИЧЕСКИЙ УХОД**
- a) **Не перегружайте электроинструмент. Используйте Ваш инструмент по назначению.** Электроинструмент работает надежно и безопасно только при соблюдении параметров, указанных в его технических характеристиках.
- b) **Не используйте электроинструмент, если его выключатель не устанавливается в положение включения или выключения.** Электроинструмент с неисправным выключателем представляет опасность и подлежит ремонту.
- c) **Отключайте электроинструмент от сетевой розетки и/или извлекайте аккумулятор перед регулированием, заменой принадлежностей или при хранении электроинструмента.** Такие меры предосторожности снижают риск случайного включения электроинструмента.
- d) **Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте и не позволяйте лицам, не знакомым с электроинструментом или данными инструкциями, работать с электроинструментом.**

Электроинструменты представляют опасность в руках неопытных пользователей.

- e) **Регулярно проверяйте исправность электроинструмента. Проверяйте точность совмещения и легкость перемещения подвижных частей, целостность деталей и любых других элементов электроинструмента, воздействующих на его работу. Не используйте неисправный электроинструмент, пока он не будет полностью отремонтирован.** Большинство несчастных случаев являются следствием недостаточного технического ухода за электроинструментом.
- f) **Следите за остротой заточки и чистой режущих принадлежностей.** Принадлежности с острыми кромками позволяют избежать заклинивания и делают работу менее утомительной.
- g) **Используйте электроинструмент, аксессуары и насадки в соответствии с данным Руководством и с учетом рабочих условий и характера будущей работы.** Использование электроинструмента не по назначению может создать опасную ситуацию.
- 5) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АККУМУЛЯТОРНЫХ ИНСТРУМЕНТОВ И ТЕХНИЧЕСКИЙ УХОД**
- a) **Заряжайте аккумулятор зарядным устройством указанной производителем марки.** Зарядное устройство, которое подходит к одному типу аккумуляторов, может создать риск возгорания в случае его использования с аккумуляторами другого типа.
- b) **Используйте электроинструменты только с предназначенными для них аккумуляторами.** Использование аккумулятора какой-либо другой марки может привести к возникновению пожара и получению травмы.
- c) **Держите не используемый аккумулятор подальше от металлических предметов, таких как скрепки, монеты, ключи, гвозди, шурупы, и других мелких металлических предметов, которые могут замкнуть контакты аккумулятора.** Короткое замыкание контактов аккумулятора может


привести к получению ожогов или возникновению пожара.

- d) **В критических ситуациях из аккумулятора может вытечь жидкость (электролит); избегайте контакта с кожей. Если жидкость попала на кожу, смойте ее водой. Если жидкость попала в глаза, обращайтесь за медицинской помощью. Жидкость, вытекающая из аккумулятора, может вызвать раздражение или ожоги.**

6) ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- a) **Ремонт Вашего электроинструмента должен производиться только квалифицированными специалистами с использованием идентичных запасных частей. Это обеспечит безопасность Вашего электроинструмента в дальнейшей эксплуатации.**

Дополнительные правила безопасности при работе аккумуляторными гвоздезабивателями

- Всегда работайте в защитных очках.
 - Всегда используйте средства защиты органов слуха.
 - Используйте только крепежные элементы, указанные в таблице технических характеристик инструмента.
 - При работе не используйте в качестве опоры посторонние предметы.
 - Не снимайте и не блокируйте детали гвоздезабивателя, такие как предохранитель.
 - Перед каждой операцией проверяйте, что предохранительный и спусковой механизм исправны и все болты и гайки надёжно затянуты.
 - Не используйте данный инструмент в качестве ручного молотка.
-  **ВНИМАНИЕ:** Не работайте инструментом, стоя на лестнице.
- **Никогда не направляйте инструмент на себя или другого человека.**
 - **В процессе работы держите инструмент так, чтобы не получить травму головы или тела в результате возможного обратного удара, возникающего при**

прерывании подачи электропитания или из-за твердого участка заготовки.

- **Никогда не допускайте срабатывания степлера, если он не контактирует с заготовкой.**
- **В рабочей зоне переносите инструмент, держа его только за рукоятку, всегда с заблокированным спусковым крючком.**
- **Учитывайте условия в рабочей зоне. Крепежные элементы могут пробить насквозь тонкие заготовки или соскользнуть с угла или края заготовки, создавая опасность для окружающих людей.**
- **Не забивайте крепежные элементы близко от края заготовки.**
- **Не забивайте крепежные элементы поверх других крепежных элементов.**

Остаточные риски

Несмотря на соблюдение соответствующих инструкций по технике безопасности и использование предохранительных устройств, некоторые остаточные риски невозможно полностью исключить. К ним относятся:

- Ухудшение слуха.
- Риск получения травмы от разлетающихся частиц.
- Риск получения ожогов от принадлежностей, которые в процессе работы сильно нагреваются.
- Риск получения травмы, связанный с продолжительным использованием инструмента.

Маркировка инструмента

На инструменте имеются следующие знаки:



Перед использованием внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации.



Используйте средства защиты органов слуха.



Надевайте защитные очки.



Не работайте инструментом, стоя на лестнице.



Напряжение.



Длина гвоздей.



Толщина гвоздей.



Кол-во гвоздей в магазине.



Угол расположения магазина 20°:
DC618



Угол расположения магазина 0°:
DC616



Установки глубины.

МЕСТО ПОЛОЖЕНИЯ КОДА ДАТЫ

Код даты, который также включает год изготовления, отштампован на поверхности корпуса, образующей узел соединения между инструментом и аккумулятором.

Пример:

2010 XX XX
Год изготовления

Важные инструкции по безопасности для всех зарядных устройств

СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ: Данное руководство содержит важные инструкции по эксплуатации и технике безопасности для зарядных устройств DE9130/DE9135.

- Перед началом эксплуатации зарядного устройства прочитайте все инструкции и ознакомьтесь с предупредительными символами на зарядном устройстве, аккумуляторе и продукте, работающем от аккумулятора.



ОПАСНО: Опасность смерти от электрического тока. На клеммах подзарядки напряжение 230 В. Не касайтесь токопроводящими предметами контактов аккумулятора и зарядного устройства. Это может привести к поражению электрическим током или смерти от электрического тока.



ВНИМАНИЕ: Опасность поражения электрическим током. Не допускайте попадания жидкости внутрь зарядного устройства. Это может привести к поражению электрическим током.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность получения ожога. Для снижения риска получения травмы, заряжайте только перезаряжаемые аккумуляторы марки DeWALT. Аккумуляторы других марок могут взорваться, что приведет к получению травмы или повреждению инструмента.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В определенных условиях, когда зарядное устройство подключено к электросети, открытые контакты подзарядки внутри его корпуса могут быть закорочены посторонним материалом. Не допускайте попадания токопроводящих материалов, таких как тонкая стальная стружка, алюминиевая фольга и слой металлических частиц, и другие подобные материалы, в гнезда зарядного устройства. Всегда отключайте зарядное устройство от электросети, если в его гнезде нет аккумулятора. Отключайте зарядное устройство от электросети перед чисткой.

- **НЕ ПЫТАЙТЕСЬ** заряжать аккумулятор зарядными устройствами марок, не указанных в данном руководстве. Зарядное устройство и аккумулятор специально разработаны для совместного использования.
- **Данные зарядные устройства не предусмотрены для зарядки аккумуляторов других марок, кроме DeWALT.** Попытка зарядить аккумулятор другой марки может привести к риску возникновения пожара, поражения электрическим током или смерти от электрического тока.
- **Не подвергайте зарядное устройство воздействию дождя или снега!**
- **Отключайте зарядное устройство от электросети, вынимая вилку из розетки, а не потянув за кабель!** Это снизит риск повреждения электрической вилки и кабеля.
- **Располагайте кабель таким образом, чтобы на него нельзя было наступить, споткнуться об него, или иным способом повредить или сильно натянуть!**
- **Используйте удлинительный**

кабель только в случае крайней необходимости! Использование несоответствующего удлинительного кабеля может создать риск возникновения пожара, поражения электрическим током или смерти от электрического тока.

- **Не кладите на верхнюю часть зарядного устройства какой-либо предмет и не ставьте зарядное устройство на мягкую поверхность, это может блокировать вентиляционные прорезы и вызвать чрезмерный внутренний нагрев!** Располагайте зарядное устройство вдали от источника тепла. Вентиляция зарядного устройства происходит через прорезы, расположенные в верхней и нижней части кожуха.
- **Не эксплуатируйте зарядное устройство, если его кабель или вилка повреждены** – сразу же замените поврежденные детали.
- **Не эксплуатируйте зарядное устройство, если оно получило повреждение вследствие сильного удара или падения или иного внешнего воздействия!** Обращайтесь в авторизованный сервисный центр.
- **Не разбирайте зарядное устройство; обращайтесь в авторизованный центр для проведения технического обслуживания или ремонта.** Неправильная сборка может привести к риску поражения электрическим током или смерти от электрического тока.
- **Перед каждой операцией чистки отключайте зарядное устройство от электросети. Это снизит риск поражения электрическим током.** Извлечение аккумулятора из зарядного устройства не приводит к снижению этого риска.
- **НИКОГДА не пытайтесь подключать 2 зарядных устройств одновременно.**
- **Зарядное устройство рассчитано на работу от стандартной бытовой электросети напряжением 230 В. Не пытайтесь подключать его к источнику с другим напряжением.** Данное указание не относится к автомобильному зарядному устройству.

СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ

Зарядные устройства

Зарядное устройство DE9130 предназначено для зарядки NiCd и NiMH аккумуляторов напряжением в диапазоне от 7,2 В до 18 В.

Зарядное устройство DE9135 предназначено для зарядки NiCd, NiMH или Li-Ion аккумуляторов напряжением в диапазоне от 7,2 В до 18 В.

Данные зарядные устройства не требуют регулировки и являются наиболее простыми в эксплуатации.

Процедура зарядки (Рис. 1)



ОПАСНО: Опасность смерти от электрического тока. На клеммах подзарядки напряжение 230 В. Не касайтесь токопроводящими предметами контактов аккумулятора и зарядного устройства. Опасность поражения электрическим током или смерти от электрического тока!

1. Подключите вилку зарядного устройства (К) к соответствующей сетевой розетке прежде, чем вставить аккумулятор.
2. Вставьте аккумулятор в зарядное устройство. Красный индикатор зарядки начнет непрерывно мигать, указывая на начало процесса зарядки.
3. После завершения зарядки красный индикатор переходит в режим непрерывного свечения. Аккумулятор полностью заряжен, и его можно использовать с инструментом или оставить в зарядном устройстве.

ПРИМЕЧАНИЕ: Для достижения максимальной производительности и продления срока службы NiCd, NiMH и Li-Ion аккумуляторов, перед первым использованием заряжайте аккумулятор не менее 10-ти часов.

Процесс зарядки

Состояние заряда аккумулятора смотрите в приведенной ниже таблице:

Состояние заряда	
зарядка	----
полностью заряжен	_____
пауза для согревания/ охлаждения аккумулятора	-----
замените аккумулятор	*****
проблема	*****

Автоматическое поддержание заряда

Режим автоматического поддержания заряда обеспечивает выравнивание заряда или дополнительную зарядку каждого элемента аккумулятора до полного уровня заряда. Аккумуляторы следует подзаряжать еженедельно или в том случае, если они не обеспечивают достаточную мощность для работ, которые ранее выполнялись легко и быстро.

Чтобы подзарядить Ваш аккумулятор, вставьте его в зарядное устройство, как обычно.

Оставьте аккумулятор в зарядном устройстве минимум на 10 часов.

Пауза для согревания/охлаждения аккумулятора

Если зарядное устройство определит, что аккумулятор чрезмерно охлажден или нагрет, автоматически инициируется пауза для согревания/охлаждения, в течение которой аккумулятор достигает оптимальной для зарядки температуры. Затем зарядное устройство автоматически переключается на режим зарядки. Данная функция увеличивает максимальный срок службы аккумулятора.

ЛИТИЙ-ИОННЫЕ (LI-ION) АККУМУЛЯТОРЫ

Литий-ионные аккумуляторы спроектированы по Электронной Защитной Системе, которая защищает аккумулятор от перегрузки, перегрева или глубокой разрядки.

При срабатывании Электронной Защитной Системы инструмент автоматически отключится. Если это произошло, поместите Li-Ion аккумулятор в зарядное устройство до его полной зарядки.

Важные инструкции по безопасности для всех аккумуляторов

При заказе аккумуляторов для замены, не забывайте указывать их номер по каталогу и напряжение.

Извлеченный из упаковки аккумулятор заряжен не полностью. Перед началом эксплуатации аккумулятора и зарядного устройства, прочтите нижеследующие инструкции по безопасности. Затем приступайте к установленной процедуре зарядки.

ПРОЧИТЕ ВСЕ ИНСТРУКЦИИ

- **Не заряжайте и не используйте аккумулятор во взрывоопасной атмосфере, например, в присутствии легко воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.** При установке или извлечении аккумулятора из зарядного устройства пыль или газы могут воспламениться.
- Заряжайте аккумуляторы только зарядными устройствами DEWALT.
- **НЕ БРЫЗГАЙТЕ** и не погружайте в воду или другие жидкости.
- **Не храните и не используйте инструмент и аккумулятор в местах, в которых температура может достичь или превысить 40°C (например, наружные навесы или строения из металла в летнее время).**



ОПАСНО: Ни в коем случае не пытайтесь разобрать аккумулятор. Не вставляйте в зарядное устройство аккумулятор с треснутым или поврежденным корпусом. Не разбивайте, не бросайте и не ломайте аккумулятор. Не используйте аккумуляторы или зарядные устройства, которые подверглись воздействию резкого удара, удара при падении, попали под тяжелый предмет или были повреждены каким-либо другим образом (например, проткнуты гвоздем, попали под удар молотка или под ноги). Это может привести к поражению электрическим током или смерти от электрического тока. Поврежденные аккумуляторы должны возвращаться в сервисный центр на переработку.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Кладите не используемый инструмент набор на устойчивую поверхность в месте, в котором он не создает опасность, что об него могут споткнуться и упасть. Некоторые инструменты с аккумуляторами больших размеров ставятся на аккумулятор в вертикальном положении, но их легко опрокинуть.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ НИКЕЛЬ-КАДМИЕВЫХ

(NICD) И НИКЕЛЬ-МЕТАЛЛ-ГИДРИДНЫХ (NIMH) АККУМУЛЯТОРОВ

- *Не сжигайте аккумулятор, даже если он сильно поврежден или полностью изношен. Аккумулятор в огне может взорваться.*
- *Под действием сложных условий эксплуатации или температуры возможна незначительная утечка жидкости (электролита) из аккумулятора. Это не указывает на неисправность.*

Однако если повреждено наружное уплотнение:

- и аккумуляторная жидкость попала на кожу, сразу же смойте ее водой с мылом в течение нескольких минут.*
- и аккумуляторная жидкость попала в глаза, промывайте их чистой водой в течение минимум 10 минут и обратитесь за медицинской помощью. (Справка для врача: Жидкость представляет собой 25-30% раствор гидроксида калия).*

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ЛИТИЙ-ИОННЫХ (LI-ION) АККУМУЛЯТОРОВ

- *Не сжигайте аккумулятор, даже если он сильно поврежден или полностью изношен. Аккумулятор в огне может взорваться. При горении литий-ионных аккумуляторов выделяются токсичные пары и частицы.*
- *Если содержимое аккумулятора попало на кожу, немедленно промойте пораженный участок водой с мягким мылом. Если аккумуляторная жидкость попала в глаз, промывайте открытый глаз в течение 15 минут, пока не исчезнет раздражение. Если необходимо обратиться за медицинской помощью, медиков следует поставить в известность, что аккумуляторный электролит состоит из смеси жидкого органического карбоната и солей лития.*
- *Содержимое открытых элементов аккумулятора может вызывать раздражение органов дыхания. Обеспечьте приток свежего воздуха. Если симптомы сохраняются, обратитесь за медицинской помощью.*



ВНИМАНИЕ: Опасность получения ожога. Аккумуляторная жидкость

может воспламениться при попадании искры или пламени.

Колпачок аккумулятора (Рис. 2)

Защитный колпачок, служащий для предохранения контактов отсоединенного аккумулятора, входит в комплект поставки. Без установленного защитного колпачка посторонние металлические предметы могут вызвать короткое замыкание контактов, что может привести к пожару или повреждению аккумулятора.

1. Снимите защитный колпачок (т) прежде, чем вставить аккумулятор в зарядное устройство или прибор.
2. Наденьте защитный колпачок на контакты сразу же после извлечения аккумулятора из зарядного устройства или электроинструмента.



ВНИМАНИЕ: Перед хранением или переноской отсоединенного аккумулятора проверьте, что защитный колпачок находится на своем месте.

Аккумулятор

ТИП АККУМУЛЯТОРА

Модели DC616 и DC618 работают от аккумуляторов напряжением 18 В.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:
НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ LI-ION АККУМУЛЯТОРЫ 18 В С МОДЕЛЯМИ DC616 и DC618, это может стать причиной повреждения инструмента и аккумулятора, что приведет к снижению производительности инструмента.

Рекомендации по хранению

1. Оптимальным местом для хранения является холодное и сухое место, вдали от прямых солнечных лучей и источников избыточного тепла или холода. Для увеличения производительности и срока службы, храните не используемые аккумуляторы при комнатной температуре.

ПРИМЕЧАНИЕ: Литий-ионные аккумуляторы должны убираться на хранение в полностью заряженном состоянии.

- 2 Длительное хранение не влияет отрицательно на аккумулятор или зарядное устройство. При поддержании надлежащих условий их можно хранить до 5-ти лет.

Символы на зарядном устройстве и аккумуляторе

В дополнение к пиктограммам, содержащимся в данном руководстве по эксплуатации, на зарядном устройстве и аккумуляторе имеются символы, которые отображают следующее:



Перед использованием внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации.



Аккумулятор заряжается.



Аккумулятор заряжен.



Аккумулятор неисправен.



Пауза для согревания/охлаждения аккумулятора.



Не касайтесь токопроводящими предметами контактов аккумулятора и зарядного устройства.



Ни в коем случае не пытайтесь заряжать поврежденный аккумулятор!



Используйте только с аккумуляторами марки DeWALT, другие аккумуляторы могут взорваться, что приведет к получению травмы или повреждению электроинструмента!



Не погружайте аккумулятор в воду.



Немедленно заменяйте поврежденный сетевой кабель.



Заряжайте аккумулятор при температуре окружающей среды в пределах 4°C-40°C.



Утилизируйте отработанный аккумулятор безопасным для окружающей среды способом!



Не сжигайте NiMH, NiCd+ и Li-Ion аккумуляторы!



Заряжает NiMH и NiCd аккумуляторы.



Заряжает Li-Ion аккумуляторы.



Время зарядки см. в технических характеристиках зарядного устройства.

Комплект поставки

В упаковку входят:

- 1 Гвоздезабиватель
- 1 Зарядное устройство
- 2 Аккумулятора
- 1 Защитные очки
- 1 Чемодан (только K-модели)
- 1 Руководство по эксплуатации
- 1 Чертеж инструмента в разобранном виде

ПРИМЕЧАНИЕ: Аккумуляторы и зарядные устройства не входят в комплект поставки моделей N.

- Проверьте инструмент, детали и дополнительные приспособления на наличие повреждений, которые могли произойти во время транспортировки.
- Перед началом работы необходимо внимательно прочитать настоящее руководство и принять к сведению содержащуюся в нем информацию.

Описание (Рис. 1)



ВНИМАНИЕ: Ни в коем случае не модифицируйте электроинструмент или какую-либо его деталь. Это может привести к получению травмы или повреждению инструмента.

- a. Пусковой выключатель
- b. Блокировка контактного упора
- c. Колесо регулятора глубины забивания
- d. Лампочки подсветки
- e. Контактный упор
- f. Магазин
- g. Переключатель режимов работы
- h. Крепление для ремня
- i. Аккумулятор
- j. Кнопки освобождения аккумулятора
- k. Зарядное устройство
- l. Индикатор зарядки (красный)

НАЗНАЧЕНИЕ

Ваш гвоздезабиватель DC616, DC618 предназначен для забивания гвоздей в деревянные заготовки.

НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ инструмент во влажных условиях или при наличии в окружающем пространстве легко воспламеняющихся жидкостей или газов.

Данные гвоздезабиватели являются профессиональными электроинструментами.

НЕ РАЗРЕШАЙТЕ детям прикасаться к инструменту. Неопытные пользователи должны использовать данный инструмент под руководством опытного инструктора.

Электробезопасность

Электрический двигатель рассчитан на работу только при одном напряжении электросети. Всегда следите, чтобы напряжение аккумулятора соответствовало напряжению, обозначенному на паспортной табличке электроинструмента. Также убедитесь, что напряжение Вашего зарядного устройства соответствует напряжению электросети.



Ваше зарядное устройство DeWALT имеет двойную изоляцию в соответствии со стандартом EN 60335, что исключает потребность в заземляющем проводе.

Поврежденный кабель должен заменяться специально подготовленным кабелем, который можно приобрести в сервисной организации DeWALT.

Использование удлинительного кабеля

Используйте удлинительный кабель только в случае крайней необходимости! Всегда используйте удлинительный кабель установленного образца, соответствующий входной мощности Вашего зарядного устройства (см. раздел «Технические характеристики»). Минимальный размер проводника должен составлять 1 мм²; максимальная длина кабеля не должна превышать 30 м.

При использовании кабельного барабана, всегда полностью разматывайте кабель.

СБОРКА И РЕГУЛИРОВКА



ВНИМАНИЕ: Перед сборкой и регулировкой прибора всегда извлекайте аккумулятор. Перед установкой или извлечением аккумулятора всегда выключайте инструмент.



ВНИМАНИЕ: Используйте аккумуляторы и зарядные устройства только марки DeWALT.

Установка и извлечение аккумулятора (Рис. 2)



ВНИМАНИЕ: Для снижения риска получения тяжелой травмы, выключайте инструмент и извлекайте аккумулятор перед каждой операцией регулировки или снятием/установкой принадлежностей или насадок. Непреднамеренный запуск инструмента может привести к получению травмы.

ПРИМЕЧАНИЕ: Убедитесь, что аккумулятор (i) полностью заряжен.

ДЛЯ УСТАНОВКИ АККУМУЛЯТОРА В РУКОЯТКУ ИНСТРУМЕНТА

1. Совместите аккумулятор с бороздкой внутри рукоятки инструмента.
2. Вдвигайте аккумулятор в рукоятку, пока Вы не услышите, что замок защелкнулся на месте.

ДЛЯ ИЗВЛЕЧЕНИЯ АККУМУЛЯТОРА ИЗ ИНСТРУМЕНТА

1. Нажмите на кнопки освобождения аккумулятора (j) и извлеките аккумулятор из рукоятки инструмента.
2. Вставьте аккумулятор в зарядное устройство, как описано в разделе «Зарядное устройство» данного руководства.

Индикатор разрядки аккумулятора (Рис. 1)

Индикатор разрядки аккумулятора является интегрированной функцией лампочек подсветки (d). 4-х кратное мигание лампочек указывает на необходимость зарядки аккумулятора, при этом инструмент автоматически выключается.

Как только индикатор начинает мигать, выключите инструмент и извлеките аккумулятор (i) для подзарядки.



ВНИМАНИЕ: Электроинструмент не будет работать, пока на нем установлен разряженный аккумулятор

Установка крепления для ремня (Рис. 3)

1. Вставьте крепление для ремня (h) в установочное отверстие с любой стороны электроинструмента.
2. С противоположной стороны вставьте в установочное отверстие винт (n). Затяните винт.

Загрузка магазина инструмента (Рис. 4)

Загрузка обоймы инструмента производится любым из следующих способов:

БЛОКИРОВКА И ЗАГРУЗКА

1. Заблокируйте толкатель (o) в заднем положении.
2. Выберите подходящую обойму гвоздей. См. «Технические характеристики».
3. Вставьте гвозди в магазин через загрузочную прорезь, расположенную в нижней части магазина (f).
4. Разблокируйте толкатель, оттянув его назад, и осторожно передвиньте толкатель вперед вплотную к гвоздям.

ЗАГРУЗКА И ДОВОДКА

1. Вставьте гвозди в магазин через загрузочную прорезь, расположенную в нижней части магазина (f).
2. Отведите толкатель (o) назад, переводя его в положение позади гвоздей.
3. Отпустите толкатель гвоздей, чтобы он прижался к гвоздям.

РАЗГРУЗКА ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА

1. Заблокируйте толкатель (o) в заднем положении.
2. Извлеките все гвозди из магазина (f).

Настройка глубины забивания (Рис. 5)

Глубину забивания можно отрегулировать в соответствии с используемым типом гвоздей.

- Установите оптимальную глубину забивания, выбрав любую установку от 1 (малая) до 6 (большая).
- Чтобы уменьшить глубину, поверните колесо регулятора (c) по часовой стрелке.
- Чтобы увеличить глубину, поверните колесо регулятора против часовой стрелки.

ВЫБОР РЕЖИМА РАБОТЫ (РИС. 6)

- Для установки режима последовательных ударов, сдвиньте переключатель режимов (g) влево.
- Для установки режима одиночного удара, сдвиньте переключатель режимов (g) вправо.

Блокировка контактного упора (Рис. 7)

Данный инструмент оснащен блокиратором контактного упора (b), предотвращающим резкий выстрел крепежным элементом.

Для отключения блокировки контактного упора (b) поднимите выключатель вверх.

Для включения блокировки контактного упора, опустите выключатель вниз.



ВНИМАНИЕ: Перед проведением регулировки или когда электроинструмент не используется, всегда проверяйте, что блокировка контактного упора (b) включена и аккумулятор снят с электроинструмента.

Не оставляющий следов наконечник (Рис. 8)

При работе по дереву устанавливайте не оставляющий следов наконечник (p) поверх контактного упора (e).

Храните неиспользуемый наконечник в держателе (q).



ВНИМАНИЕ: Перед установкой или снятием не оставляющего следов наконечника, всегда проверяйте, что блокировка контактного упора (b) включена и аккумулятор снят с электроинструмента.

Лампочки подсветки (Рис. 1)

Данный инструмент оснащен лампочками подсветки (d), расположенными с каждой стороны корпуса инструмента. Лампочки загораются при установке аккумулятора, при нажатии на пусковой выключатель или при отключении блокировки контактного упора. Если электроинструмент не используется, через 10 секунд лампочки автоматически выключаются.

Лампочки также выполняют функцию индикатора разрядки аккумулятора и индикатора заклинивания гвоздей. Эти

функции более подробно рассматриваются в соответствующих разделах данного руководства по эксплуатации.



ВНИМАНИЕ: Лампочки предназначены для непосредственного освещения рабочей поверхности. Используйте лампочки только в качестве дополнения к основному источнику освещения.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Инструкции по использованию



ВНИМАНИЕ: Всегда следуйте указаниям действующих норм и правил безопасности.



ВНИМАНИЕ: Для снижения риска получения серьезной травмы, перед регулировкой или снятием/установкой дополнительных принадлежностей или насадок выключайте инструмент и отсоединяйте его от электросети.

Правильное положение рук во время работы (Рис. 11)



ВНИМАНИЕ: Для уменьшения риска получения тяжелой травмы, **ВСЕГДА** правильно удерживайте инструмент, как показано на рисунке.



ВНИМАНИЕ: Для уменьшения риска получения тяжелой травмы, **ВСЕГДА** надежно удерживайте инструмент, предупреждая внезапные сбои в работе.

Правильное положение рук во время работы: одной рукой удерживайте основную рукоятку (t), как показано на рисунке.

Подготовка инструмента к работе (Рис. 9)

1. Извлеките все гвозди из магазина.
2. Заблокируйте толкатель (o) в заднем положении.

3. Убедитесь, что контактный упор (e) и толкатель (o) могут двигаться свободно.
4. Загрузите гвозди в магазин.



ВНИМАНИЕ: Не используйте инструмент, если контактный упор или толкатель не могут двигаться свободно.

Включение инструмента (Рис. 1)

Инструмент может работать в двух режимах: режиме последовательных ударов и режиме одиночного удара.

РЕЖИМ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНЫХ УДАРОВ

Режим последовательных ударов используется для непрерывного забивания гвоздей, когда требуется очень аккуратное и точное их размещение.

1. Установите режим последовательных ударов.
2. Отключите блокировку контактного упора (b).
3. Прижмите контактный упор (e) к рабочей поверхности.
4. Чтобы включить инструмент, нажмите на спусковой крючок (a). При каждом нажатии крючка будет забиваться один гвоздь. При этом контактный упор должен быть плотно прижат к заготовке.

Режим одиночного удара (Рис. 1)

Режим одиночного удара используется для быстрого забивания гвоздей в плоские, устойчивые поверхности.

1. Отключите блокировку контактного упора (b).
2. Установите режим одиночного удара.
3. Для забивания одного гвоздя: Работайте электроинструментом, как указано для режима последовательных ударов.

ДЛЯ ЗАБИВАНИЯ НЕСКОЛЬКИХ ГВОЗДЕЙ:

Сначала нажмите на спусковой крючок (a), затем несколько раз прижмите контактный упор (e) к поверхности заготовки.



ВНИМАНИЕ: Не нажимайте на спусковой крючок, если инструмент не используется. Включите блокировку контактного упора (b) для предотвращения непреднамеренного

срабатывания неиспользуемого электроинструмента.

Извлечение застрявших гвоздей (Рис. 1, 10)

Если гвоздь застрял в носовой части инструмента, начнут мигать лампочки подсветки (d).

1. Извлеките аккумулятор (i).
2. Включите блокировку контактного упора (b).
3. Извлеките все гвозди из магазина (f).
4. Откройте затвор (r) в верхней части носовой части.
5. Выдвиньте ствол (s), чтобы получить доступ к застрявшему гвоздю.
6. Извлеките гвоздь, при необходимости воспользовавшись плоскогубцами.
7. Если ведущая пластина находится в нижнем положении, вставьте в носовую часть отвертку и переведите ведущую пластину в исходное положение.
8. Опустите ствол на место.
9. Закройте затвор.



ВНИМАНИЕ: Если заклинивание гвоздей в носовой части происходит регулярно, обратитесь в авторизованный сервисный центр DeWALT.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Ваш электроинструмент DeWALT рассчитан на работу в течение продолжительного времени при минимальном техническом обслуживании. Срок службы и надежность инструмента увеличивается при правильном уходе и регулярной чистке.



ВНИМАНИЕ: Для снижения риска получения тяжелой травмы, выключайте инструмент и извлекайте аккумулятор перед каждой операцией регулировки или снятием/установкой принадлежностей или насадок. Непреднамеренный запуск инструмента может привести к получению травмы.

Зарядное устройство не требует технического обслуживания. Внутри зарядного устройства нет деталей, требующих технического обслуживания.



Смазка

Ваш электроинструмент не требует дополнительной смазки.



ВНИМАНИЕ: Не смазывайте данный инструмент - это может привести к повреждению его внутренних частей.



Чистка



ВНИМАНИЕ: Выдувайте грязь и пыль из корпуса сухим сжатым воздухом по мере видимого скопления грязи внутри и вокруг вентиляционных отверстий. Выполняйте очистку, надев средство защиты глаз и респиратор утвержденного типа.



ВНИМАНИЕ: Никогда не используйте растворители или другие агрессивные химические средства для очистки неметаллических деталей инструмента. Эти химикаты могут ухудшить свойства материалов, примененных в данных деталях. Используйте ткань, смоченную в воде с мягким мылом. Не допускайте попадания какой-либо жидкости внутрь инструмента; ни в коем случае не погружайте какую-либо часть инструмента в жидкость.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЧИСТКЕ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА



ВНИМАНИЕ: Опасность поражения электрическим током. Перед чисткой отключите зарядное устройство от розетки сети переменного тока. Грязь и масло можно удалять с наружной поверхности зарядного устройства с помощью ткани или мягкой неметаллической щетки. Не используйте воду или любой чистящий раствор.

Возможные неисправности и способы их устранения

В случае возникновения нарушений в работе инструмента, выполняйте приведенные ниже указания. Если неисправность своими силами устранить не удастся, обратитесь в сервисный центр.

Инструмент не работает

Не горят лампочки подсветки

- Замените аккумулятор.
- Отключите блокировку контактного упора.
- Извлеките аккумулятор, подождите не менее 3 секунд и установите аккумулятор на место.

Лампочки горят, но двигатель не работает

- Отпустите спусковой крючок или блокировку контактного упора и снова нажмите.
- Отключите блокировку контактного упора.

Лампочки горят и двигатель работает

- Обратитесь в сервисный центр.

Инструмент не забивает крепежные элементы

- Зарядите крепежные элементы в магазин.
- Проверьте, что Вы используете крепежные элементы соответствующего типа.
- Очистите носовую часть.
- Прочистите магазин.

Инструмент не до конца забивает крепежные элементы

- Извлеките гвозди.
- Извлеките аккумулятор, подождите не менее 5 секунд и установите аккумулятор на место.
- Сделайте один удар, чтобы сбросить настройки.
- Отрегулируйте глубину забивания.
- Выберите соответствующий материал или крепежный элемент требуемой длины.

Крепежные элементы заклинивают в инструменте

- Проверьте, что Вы используете крепежные элементы соответствующего типа.
- Выберите соответствующий материал или крепежный элемент требуемой длины.
- Замените аккумулятор.

- Очистите носовую часть.
- Прочистите магазин.

Дополнительные принадлежности



ВНИМАНИЕ: Поскольку принадлежности, отличные от тех, которые предлагает DeWALT, не проходили тесты на данном изделии, то использование этих принадлежностей может привести к опасной ситуации. Во избежание риска получения травмы, с данным продуктом должны использоваться только рекомендованные DeWALT дополнительные принадлежности.

По вопросу приобретения дополнительных принадлежностей обращайтесь к Вашему дилеру.

Защита окружающей среды



Раздельный сбор. Данное изделие нельзя утилизировать вместе с обычными бытовыми отходами.



Если однажды Вы захотите заменить Ваше изделие DeWALT или Вы больше в нем не нуждаетесь, не выбрасывайте его вместе с бытовыми отходами. Отнесите изделие в специальный приемный пункт.



Раздельный сбор изделий с истекшим сроком службы и их упаковок позволяет пускать их в переработку и повторно использовать. Использование переработанных материалов помогает защищать окружающую среду от загрязнения и снижает расход сырьевых материалов.

Местное законодательство может обеспечить сбор старых электроинструментов отдельно от бытового мусора на муниципальных свалках отходов, или Вы можете сдавать их в торговом предприятии при покупке нового изделия.

Фирма DeWALT обеспечивает прием и переработку отслуживших свой срок изделий DeWALT. Чтобы воспользоваться этой услугой, Вы можете сдать Ваше изделие в любой авторизованный сервисный центр, который собирает их по нашему поручению.

Вы можете узнать место нахождения Вашего ближайшего авторизованного сервисного центра, обратившись в Ваш местный офис

DeWALT по адресу, указанному в данном руководстве по эксплуатации. Кроме того, список авторизованных сервисных центров DeWALT и полную информацию о нашем послепродажном обслуживании и контактах Вы можете найти в интернете по адресу: www.2helpU.com.



Перезаряжаемый аккумулятор

Данный аккумулятор с длительным сроком службы следует подзаряжать, если он не обеспечивает достаточную мощность для работ, которые ранее выполнялись легко и быстро. Утилизируйте отработанный аккумулятор безопасным для окружающей среды способом.

- Полностью разрядите аккумулятор, затем извлеките его из инструмента.
- Li-Ion, NiCd и NiMH аккумуляторы подлежат переработке. Сдайте их Вашему дилеру или в местный пункт переработки. Собранные аккумуляторы будут переработаны или утилизированы безопасным для окружающей среды способом.

РУССКИЙ ЯЗЫК

DEWALT®

Гарантия

DeWALT гарантирует, что данное изделие в момент поставки потребителю не содержит каких-либо дефектов материалов или сборки. Данная гарантия дополняет законные права частного потребителя и не затрагивает их каким-либо образом. Настоящая гарантия действует на территориях стран-членов Европейского Союза и в Европейской зоне свободной торговли.

Если в течение 12 месяцев с даты приобретения произошла поломка изделия DeWALT из-за некачественных материалов и/или сборки, либо изделие является дефектным в соответствии с техническими требованиями, то DeWALT отремонтирует или заменит изделие с минимальным беспокойством для потребителя.

Гарантия не действительна, если поломка произошла вследствие:

- Нормального износа
 - Неправильного использования или плохого обслуживания
 - Перегрузки двигателя
 - Если изделие повреждено посторонними частями, материалом или вследствие аварии
 - Использования ненадлежащего источника питания
- Гарантия не действительна, если изделие подвергалось ремонту или разборке лицом, не уполномоченным DeWALT.

Для того, чтобы воспользоваться гарантией необходимо предоставить: изделие, заполненную Гарантийную карту и доказательство покупки (примечки) дилеру или непосредственно уполномоченному агенту по обслуживанию не позднее двух месяцев с момента обнаружения поломки.

Информацию о ближайшем агенте по обслуживанию DeWALT можно найти на странице в Интернете: www.zhelpu.com.

Гарантийный талон:

Модель инструмента / Номер по каталогу

Серийный номер / Код даты

Потребитель

Дилер

Дата

EESTI KEEL

DEWALT®

Garantii

DeWALT garanteerib, et toode on kliendile tarnimisel vaba materjali ja/või koostamise vigadest. Garantii lisandub era kliendi seaduslikele õigustele ning ei mõjuta neid. Garantii kehtib kõigi Euroopa Ühenduse liikmesriikide territooriumitel ja Euroopa vabakaubanduspiirkonnas.

Kui 12 kuu jooksul ostmisest esineb mündel DeWALT tootel rike materjali ja/või koostamise vea tõttu või see on spetsifikatsiooni suhtes defektne, parandab või vahetab DeWALT toote kliendi jaoks minimaalse vaevaga.

Garantii ei kehti, kui vea põhjuseks on:

- Normaalse kulumine
- Tööriista väärkohtlemine või halb hooldamine
- Moetori ülekoormamine
- Kui toodet on kahjustanud võbrasakesed, materjal või õnnetus
- Vale toitepinge

Garantii ei kehti, kui toodet on remontinud või demonteerinud DeWALT volituseta isik.

Garantii kasutamiseks tuleb toode, täidetud garantikaart ja ostutšend (t ekk) vria müüjale või otse volitatud teenindajale hiljemalt kaks kuud peale vea avastamist.

Teavet lähima DeWALT teenindaja kohta leiata veebisaidilt: www.zhelpu.com.

Garantiitalong:

Tööriista mudele/kataloogi number

Seriaanumber/kuupäeva kood

Klient

Müüja

Kuupäev

Eesti	AS Tallmac Mustame tee 44 EE-10621 Tallinn	Tel.: +372 6562999 Faks.: +372 6562855
Latvija	Bebri un Partneri Sarlotes 16 Rīga, LV-1001	Tel.: 00371-7371247 Fax: 00371-7372790
	LIC GOTUS SIA Ulbrokas Str. Rīga, 1021	Tel.: +371 67556949 Fax: +371 67555140
Lietuva	HARDIM Žirmūņu g. 139 ^a 09120 Vilnius	Tel.: 00370-5273 73 59 Fax: 00370-5273 74 73
	Elremta Neries kr. 16E 48402 Kaunas	Tel.: 00370-37370138 Fax: 00370-37350108

Teavet lahima teenindaja kohta leiate veebisaidilt:

www.2helpu.com

Informāciju par tuvāko servisa pārstāvi meklējiet mājas lapā:

www.2helpu.com

Informāciju apie artimiausias remonto dirbtuves rasite tinklalapyje:

www.2helpu.com
